

COMUNA 13

memoria y transformación

Comuna 13: memory and transformation

INTRODUCCIÓN / INTRODUCTION

La Comuna 13 de Medellín carga con el peso de años de violencia que intentaron silenciar las voces de quienes la habitan. Parte de la memoria del conflicto en el país se refleja en esa guerra cruel que se ensañó con los habitantes de la 13 debido a que los grupos ilegales encontraron en ese lugar de la ciudad un ambiente propicio para ejecutarla.

Como muestra de resiliencia y unión social, hoy la Comuna 13 se devela como un territorio que hizo frente a la violencia y que encontró en el arte, la cultura y el trabajo social herramientas para la memoria histórica que permitieran activar sensaciones en torno al recuerdo, la paz y la verdad.

Como parte de la transformación de la Comuna 13, diversos colectivos culturales y artísticos del sector realizan recorridos turísticos y galerías urbanas que invitan a personas de todo el mundo a caminar las calles de la 13 para visitar lugares en la memoria que se manifiestan a través del color y la creatividad.

The Comuna 13 of Medellín bears the weight of years of violence that tried to silence the voices of its inhabitants. Part of the memory of the conflict in the country is reflected in that cruel war that showed no mercy on La 13's inhabitants, since illegal groups found a suitable environment for their activities in that spot of the city.

As a sign of resistance and social union, the Comuna 13 appears today as a territory that faced violence but found tools in art, culture and social work for historical memory, capable of awakening sensations around memory, peace, and truth.

As part of its transformation, several cultural and artistic groups of the Comuna 13 offer tours to invite people from all over the world to walk through the streets and visit places full of memories, expressed through color and creativity.

La Subsecretaría de Turismo de la Alcaldía de Medellín desarrolla este trabajo en conjunto con líderes artísticos de la 13 para entregar un texto que explora la memoria histórica y cultural de sus habitantes como un reconocimiento a la resistencia en el que las expresiones apelan a los sentidos.

El trabajo se realiza gracias a la unión de los colectivos Casa Kolacho, Invasiones de Ladrillo, Graffitour C13, Destinópolis, Ruta 13 y Zippitour quienes compartieron testimonios y recorrieron con nosotros la comuna para entregar esta versión de ella enmarcada en colores, risas y visión de futuro.

The Under-secretariat of Tourism of the City Hall of Medellín is carrying out this work in association with artistic leaders of La 13 to give a text that explores the historical and cultural memory of its inhabitants, as a tribute to the resistance in which such expressions appeal to the senses.

The project is carried out thanks to the cooperation of Casa Kolacho, Invasiones de Ladrillo, Graffitour C13, Destinópolis, Ruta 13 and Zippitour collectives, who shared testimonies and walked with us through the comuna to present a colorful, funny and forward-looking version of it.

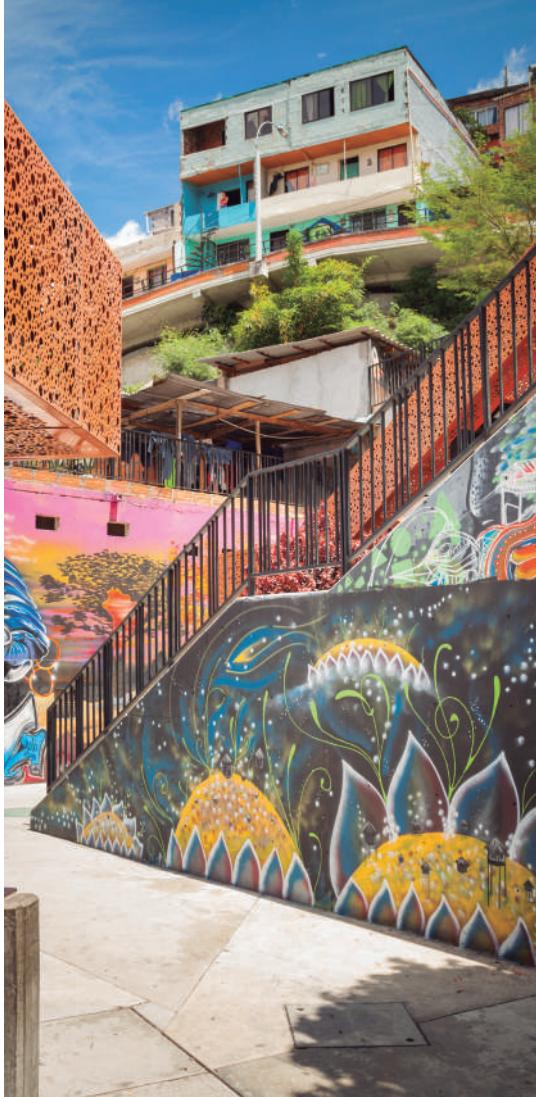


A partir del rastreo de historias, vivencias y contraste de sucesos se construye este trabajo como insumo para quienes visitan la Comuna 13 y desean conocer acerca de la configuración del sector, los procesos de asentamiento, la cronología del conflicto y la actualidad artística y cultural.

Este documento es una mínima parte con fragmentos de la memoria colectiva de un sector de Medellín que late a la par de la ciudad, una comuna que crea, vive y siente colectivamente, perseverante y consecuente con la idea firme de tejer un futuro mejor a través de su gente, del ritmo de su música, de las historias pintadas en sus paredes que narran día a día, a propios y visitantes, la historia de una comuna que se identifica con un número ambiguo, con un pasado adverso, pero siempre mágico y vital, el 13.

This work is built, from tracking stories, experiences and the contrast of events, as a reference for those who visit the Comuna 13 and want to know about the structure of the area, settlement processes of its inhabitants, chronology of conflict, and current artistic and cultural scene.

This document is a minimal piece with fragments of collective memory of a part of Medellín that beats to the rythm of the city. A comuna that creates, lives and collectively feels, perseverant and consistent, with the firm idea of building a better future through its people, the rhythm of its music, and the stories painted on its walls, which tell the history of La 13 to its people and to visitors. A comuna whose self-identity includes an ambiguous number, an adverse past, but is always magical and vital.





LA COMUNA 13: UN LUGAR PARA REVIVIR

COMUNA 13: A PLACE TO REVIVAL

La Comuna 13 es un lugar donde se acentúan muchas de las particularidades que definen a Medellín, entre ellas la pujanza, la capacidad de sobrellevar la adversidad, la necesidad de compartir alegremente con otros y el saber hacer uso del emprendimiento y la creatividad para sobrevivir con orgullo y creer en la transformación para el futuro.

También conocida como San Javier, la comuna 13 cuenta con una población cercana a los 150.000 habitantes¹, asentada en un área de 7 km² y conformada por 19 barrios y 36 sectores (Alcaldía de Medellín, 2011).

The Comuna 13 highlights many of the distinctive features of Medellin, including its strength, its ability to overcome adversity, the need to share with others joyfully, and the know-how to use entrepreneurship and creativity to proudly survive and believe in a transformation for the future.

Also known as San Javier, the Comuna 13 has a population of approximately 150,000 inhabitants¹, settled in an area of 7 km² and made up of 19 neighborhoods and 36 different areas (Alcaldía de Medellín, 2011).

¹Según datos del Sisbén, a 2010 se registra una población de 150.325 habitantes, mientras que los datos de la Encuesta de Calidad de Vida para Medellín en el 2008 estiman 165.751 habitantes [Alcaldía de Medellín, 2009].

¹According to SISBEN data, in 2010 there was a population of 150,325 inhabitants, while Quality of Life Survey (ECV) data estimated 165,751 inhabitants for Medellín in 2008 [Alcaldía de Medellín, 2009].

La Comuna 13 está ubicada en un lugar privilegiado del Valle de Aburrá y sus límites dan paso a vías que nos acercan al calor de San Jerónimo, a Santa fe de Antioquia y a la región de Urabá. La palabra comuna suele cargar con un estigma despectivo; sin embargo, Medellín se distribuye políticamente y administrativamente en comunas y cuenta con un total de 16 en zonas urbanas y con cinco corregimientos; por ejemplo, la Comuna 10, llamada La Candelaria, está situada en el centro de la ciudad y la Comuna 14 es El Poblado. Para brindar un panorama general de ubicación, la Comuna 13 colinda al norte con la Comuna 7, cuyo barrio Robledo, lugar que la agrupa, toma su nombre de un mariscal español que inició la conquista de Antioquia y quien fue el primer español en llegar a este valle. La comuna limítrofe hacia el oriente es La América, al suroriente se comunica con el corregimiento de Altavista y al occidente con San Cristóbal, lugares cuyas vías comunican con el río Cauca y Santa Fe de Antioquia.

The Comuna 13 is located in a privileged spot of the Aburrá Valley and connects with roads that take us closer to the heat of San Jerónimo, Santa Fe de Antioquia and the Urabá region. The term "comuna" usually carries a despctive stigma; however, Medellín is politically and administratively distributed in 16 comunas along the urban area and 5 villages; for example, Comuna 10, known as La Candelaria, is located in the center of the city, and Comuna 14 corresponds to El Poblado. For having a general overview of its location, the Comuna 13 limits to the north with Comuna 7 - its main neighborhood Robledo takes its name from a Spanish marshal who started the conquest of Antioquia and was the first to come to this valley - to the east, the bordering comuna is La América; to the south-east it connects with the village of Altavista, and to the west with San Cristóbal, both places' roads connect with the Cauca river and Santa Fe de Antioquia.

Haciendo un poco de historia y para llegar a la actualidad de la Comuna, es importante saber que los primeros reconocimientos de la región antioqueña tuvieron lugar en la zona de Urabá, visitada por primera vez por Rodrigo de Bastidas, quien pasó por allí en 1501 o 1502, acompañado por el piloto y geólogo Juan de la Cosa, quien en 1504 hizo una nueva expedición por el Darién. La conquista de Antioquia fue difícil por su topografía y aún ahora es una limitante para transitar ágilmente. Uno de los sueños para el departamento, en especial para los paisas, fue y ha sido la ruta al mar que aún continúa su proceso, incluso muchos habitantes dicen que a Medellín solo le hace falta el mar para ser perfecta. La ruta al mar es precisamente uno de los ejes de la configuración del conflicto armado que se vivió en este sector.



Going back in history to get to the present of the comuna, it is important to know that the first recognition of the Antioquia region took place in Urabá, visited for the first time by Rodrigo de Bastidas, who crossed the region in 1501 or 1502, accompanied by Juan de la Cosa, pilot and geologist, who went on another expedition through El Darién in 1504. The conquest of Antioquia was difficult due to its topography and even today it is a limiting factor to move around easily. One of the dreams for the department - especially for the paisas - has been the highway to the sea, which is still under construction. It is said that Medellín only needs the sea to be perfect. This route was actually one of the axes of the armed conflict in the area.

En siglos pasados, San Javier era una caserío llamado La Granja que hacía parte de La América, y las ahora comunas limítrofes como La América, Robledo y Belén eran corregimientos, y lo fueron hasta 1938 (Alcaldía de Medellín, 2009). Los primeros asentamientos de la Comuna 13 se dieron por una ocupación no regulada del territorio debido a invasiones de terrenos. El proceso de urbanización de la Comuna se dio a principios del siglo XX cuando campesinos provenientes de diferentes regiones del departamento se asentaron en las partes bajas de las laderas de las montañas hacia el occidente. Parte del flujo de pobladores se dio gracias al antiguo camino a Santa Fe de Antioquia que, favorecido por ese tránsito, permitió la llegada de personas hacia la comuna. Los primeros migrantes provenían, en mayor medida, de Urabá y Chocó víctimas del desplazamiento por la violencia que se desarrollaba en esas zonas, personas que se asentaron en las partes altas del cerro, lo que llevó a que la Comuna 13 se convirtiera en un sector con alta presencia de comunidad afrodescendiente.

In the past centuries, San Javier was a hamlet named La Granja and part of La América, currently bordering comunas such as La América, Robledo and Belén used to be villages until 1938 (Alcaldía de Medellín, 2009). The first settlements in the Comuna 13 were the result of the unregulated occupation of the territory due to land invasions. The urbanization process of the comuna took place at the beginning of the 20th century when peasants from different regions of the department settled in the lower parts of the mountain towards the west. The old road to Santa Fe de Antioquia facilitated and allowed the flow of a part of settlers and the arrival of people towards the comuna. The first migrants came mostly from Urabá and Chocó, victims of violent displacement in those regions. They settled in the highest parts of the hill, so the Comuna 13 became an area with a high presence of Afro-descendant community.

En la década de los años cincuenta se acrecentó la discordia política partidista en Colombia lo que motivó la violencia de esos años e incrementó el flujo de habitantes de este sector mediante el loteo de terrenos con el que surgieron nuevos asentamientos humanos que llevó a que los barrios fueran llamados "piratas". Con el tiempo, algunos de estos terrenos se legalizaron en buena medida con la ayuda de las misioneras de la Madre Laura, quienes poseían unos lotes en el sector ahora conocido como Belencito y que, posteriormente, los vendieron a precios asequibles para beneficiar a las familias pobres que llegaban a la comuna. La Madre Laura dio una dinámica importante a la zona y, hasta hoy, configura uno de los pilares de su historia en turismo religioso, como se puede apreciar en los recorridos turísticos por la comuna. Por aquella época, un señor llamado Pepe Ángel poseía una gran finca que pasó a ser transformada en el barrio San Javier, gracias a la ayuda de la Cooperativa de Vivienda.

During the 50s, the intensified political partisan discord in Colombia motivated the violence and increased the flow of inhabitants of the sector through the subdivision of lands, which gave way to the creation of new human settlements called pirate neighborhoods. Over time, some of these lands were legalized, mostly with the help of Mother Laura's missionaries, who owned land in the area known today as Belencito and sold it at affordable prices to benefit poor families who came to the comuna. Mother Laura brought an important dynamic to the area and, even today, is one of the pillars of religious tourism as can be seen in the tours around the area. At that time, a gentleman named Pepe Ángel owned a large estate that later became San Javier neighborhood, with the help of Cooperativa de Vivienda (Housing Cooperative).



Los habitantes cuentan que entre los barrios más antiguos se halla El Salado, llamado así por la relación entre la existencia de fuentes de agua salada y de barro que usaban los alfareros, quienes vivían de la elaboración de productos de barro que luego comercializaban en otros sectores de la ciudad. Se dice que el centro de la comuna se ubicaba en el sector de La Puerta, dado que constitúa el punto de llegada del antiguo Tranvía y era además el sitio de articulación entre la ciudad y el camino rural hasta San Cristóbal, una vía que permitía el transporte de verduras de los agricultores de la zona (Quiceno et al., (2006).

Inhabitants tell that El Salado is one of the oldest neighborhoods, so called due to the existence of salt water and clay fountains used by potters, who lived from the production and sale of clay products in other areas of the city. It is said that the comuna's center was located in La Puerta, since it was the arrival point of the old Tram and was also the articulation point between the city and the rural road to San Cristóbal, a route that allowed local farmers to transport vegetables (Quiceno et al., (2006).



Para mediados de los noventa, la Comuna 13 recibía familias desplazadas que huían de la violencia, lo que hizo que en ella confluyeran el desplazamiento rural, con personas que provenían de municipios de Antioquia y de otros departamentos del país, con el desplazamiento intraurbano, lo que obligaba a que habitantes de otros barrios de Medellín se instalaran en el sector y definieran su poblamiento.

La dinámica de la ocupación informal en la Comuna 13 ha sido un suceso permanente cuyo punto máximo se alcanzó en 1984 con asentamientos en los barrios El Socorro y Juan XXIII; la invasión masiva sobre el territorio produjo una conformación sin normas de planificación que derivaron en la precariedad de las condiciones sociales y económicas de la población.

Los diferentes períodos de guerra que han marcado al país, unidos al desplazamiento forzado y al abandono social y económico del Estado, contribuyeron para que el poblamiento de la Comuna 13 se viera aumentado y, además, para incorporar una guerra propia particular.

By the mid-90s, the Comuna 13 hosted displaced families escaping from violence, having as result the convergence of both rural and urban displacement: people from different municipalities of Antioquia and other departments of the country along with inhabitants of other Medellín neighborhoods who settled in the sector and defined its population.

Informal occupation dynamics in the Comuna 13 has been a permanent event that reached its peak in 1984 with settlements in the neighborhoods of El Socorro and Juan XXIII; the massive invasion of the territory led to a conformation without planning regulations and precarious social and economic conditions of the population.

The different periods of war that have scarred the country, combined with the forced displacement and social and economic abandonment of the State, contributed to increase the Comuna 13's population and to incorporate their own particular war. Later on, the comuna itself would expel people to other sectors of Medellín.

UNA ÉPOCA DE CONFLICTOS

AN ERA OF CONFLICTS

En Medellín, durante los ochenta, los aires de violencia enrarecieron la ciudad; la musicalidad de sus calles en las que la salsa, los boleros, el son cubano, el mariachi, la carrilera y el tango marcaban el sentir de sus habitantes se mezclaron con los estruendos de las balas.

A manera de ubicación, en la línea de tiempo de los procesos de violencia de la Comuna 13, se puede decir que en los 80 se desplegó una violencia social, en los 90 una guerra parcial y en los 2000 una guerra total. La ausencia de Estado en territorios de asentamientos informales, como la Comuna 13, generó la aparición de grupos ilegales como combos, milicias urbanas, guerrillas y bandas criminales, además de las denominadas autodefensas que surgieron como grupos de mercenarios al servicio del mejor postor y en un momento también al servicio del narcotráfico y que, después de los años 90, se les empieza a conocer como paramilitares.

In Medellín, during the 80s, the atmosphere of violence made the city strained; the musicality of its streets that set the rhythm of inhabitants with salsa, boleros, Cuban son, mariachi, carrilera, and tango got mixed with bullets' roar.

If we recreate the violence processes timeline in the Comuna 13, we can say that in the '80s social violence unfolded; in the '90s it turned into a partial war, and in the 2000s detonated in a total war. The absence of State in territories of informal settlements such as the Comuna 13, multiplied the creation of illegal groups such as combos, guerrillas, criminal gangs and autodefensas groups. The last ones created as groups of mercenaries at the service of the highest bidder and at a moment also to the service of drug trafficking, this groups, after the 90s, started to be known as paramilitaries.

En vista de que el narcotráfico instauró un modelo de negocio que beneficiaba a grupos al margen de la ley, la violencia se esparció por Medellín con la intención de controlar el territorio, una dinámica enmarcada en vigilar las conexiones desde los barrios con el Chocó y Urabá, y la forma de acceder al mar, por ser corredor de drogas, mercancías y tráfico de armas.

La falta de oportunidades en ámbitos educativos, culturales y sociales, ligada a la ausencia del Estado, llevó a que niños y jóvenes se convirtieran en el primer blanco de los grupos ilegales para hacerlos parte de sus filas, de esta manera, estos se nutrieron del resultado de un país con un conflicto mucho mayor. La densidad poblacional de la Comuna 13, favorecida por los procesos de migración desde la configuración informal de sus barrios, la hacían un ambiente propicio para que los actores violentos se beneficiaran de su topografía marcada por pendientes, callejones y escaleras en las que se limitaba el acceso de los organismos de Estado.

Given that drug trafficking set a business model that benefited illegal groups, violence spread throughout Medellín with the intention of controlling the territory, a dynamic framed in monitoring connections from the neighborhoods with Chocó and Urabá region and the way to get to the sea as a corridor for drugs, goods and weapons trafficking.

The lack of opportunities in educational, cultural and social spheres, combined with the absence of the State, led children and young people become the first target of illegal groups to make them part of their ranks; thus, groups took advantage of the circumstances of a country with a greater conflict. Population density of the Comuna 13, given by migration processes and informal neighborhoods setting, made of it a suitable environment for violent actors to benefit from its topography, marked by slopes, alleys, and stairs in which the access of State organizations was limited.



Los habitantes de la 13 narran la llegada de las guerrillas desde los cerros y la espesura del monte de San Cristóbal, lugares que la población solía frecuentar para hacer paseos de olla o elevar cometas, actividades que la misma violencia obligó a terminar. En un principio, a finales de los 80 e inicios de los 90, la aparición de la guerrilla se daba para suplir las necesidades de la población que debido a la ausencia de Estado no eran atendidas, por ejemplo, seguridad para el control de grupos ilegales que se dedicaban a la extorsión y construcción de caminos y vías. Más tarde, a mediados de los 90, la aparición de paramilitares dio inicio a los enfrentamientos entre ambos grupos y empezaron a establecerse toques de queda, la población se veía forzada a permanecer en las casas y a obedecer las órdenes que llegaban en forma de amenaza a través de panfletos que establecían los horarios para salir de las casas, las horas de llegada y la música que se podía escuchar.

The inhabitants of la 13 tell the arrival of guerrillas from the hills and the thick San Cristóbal forest, places where people used to go on picnics (paseos de olla) or to fly kites - both activities stopped due to the violence. Initially, at the end of the 80s and the beginning of the 90s, the arrival of guerrilla was given to meet the needs of the population that, due to the absence of State were not taken care of, for example, security for controlling illegal groups that engaged in extortion and construction of roads and routes. Later, in the mid-90s, with the emergence of paramilitary groups, clashes between the two squads started, curfews began to be established and the population was forced to stay in their houses and obey the orders delivered as threats in pamphlets, setting schedules for leaving the houses, arrival times and the music they could listen to.

Durante la década de 1980 esta zona fue reconocida como zona urbana, pero las acciones violentas evidenciadas en hurtos, violaciones, asesinatos y extorsiones llevó al control del territorio por parte de grupos ligados al concepto de autodefensas que vigilaban la zona por cuadras para protegerla bajo el lema de limpiezas sociales, todo ello con la intención de impedir el consumo de drogas y eliminar a aquellas personas que participaran de actividades delictivas.

El Ejército Popular de Liberación, EPL, asesinó a seis personas en el barrio El Salado. De esa acción nace el nombre del sector "El Seis". Con ello el grupo marca el territorio para sus acciones de sensibilización de la población y se muestran como fuerza contundente en el territorio.

Posteriormente, las llamadas "milicias, células urbanas de grupos fragmentados en la ciudad, pasan a formar parte de otros grupos como Fuerzas Armadas Revolucionarias de Colombia, FARC y el Ejército de Liberación Nacional, ELN, para enfrentarse por el territorio.

During the 1980s, this area was officially recognized as an urban zone, but violent actions evidenced by theft, rape, murder, and extortion, led autodefensas groups to take control of the territory; under the slogan of social cleansing, they monitored the area block by block in order to prevent drug consumption and eliminate those who participated in criminal activities.

The Ejército Popular de Liberación (People's Liberation Army), EPL, murdered six people in El Salado neighborhood and since then it took the name of "El Seis" (The six). This way they marked the territory for works of population awareness and appear as a powerful force in the territory.

Subsequently, the so-called militias, urban cells of fragmented groups in the city, became part of other groups such as the Fuerzas Armadas Revolucionarias de Colombia (Revolutionary Armed Forces of Colombia) - FARC - and Ejército de Liberación Nacional (National Liberation Army), ELN, to fight for the territory.

El ELN coordinó la invasión a la parte alta del cerro con familias que llegaban del departamento del Chocó, hizo la repartición de lotes y trajo materiales para la construcción de las viviendas. En el sector de "El reversadero" dejaban los materiales y la población se encargaba de subirlos a hombro por todo el morro.

El tratado de paz con el EPL a principios de los años noventa hizo que algunos de los militantes oriundos de la comuna se unieran con reductos de los grupos de autodefensas. Por un tiempo se alejaron del territorio, pero regresaron convertidos en los Comandos Armados del Pueblo, CAP, hacia 1992 como resultado de las disputas por el poder interno. En la Comuna 13, como en gran parte del país, los grupos armados siguen un ciclo en el que el poder cambia de mando, se enfrentan entre bandos y uno de ellos se atribuye el control del territorio.

The ELN coordinated the invasion of the upper part of the hill with families from Chocó. They gave out the lots and brought building materials. They left the materials in "El reversadero" and the population was in charge of carrying them up to the hill.

The peace agreement with the EPL in the early 1990s led some of the militants from the comuna to join with strongholds of autodefensas groups. For a while, they moved away from the territory, but returned as Comandos Armados del Pueblo - CAP (People's Armed Commands) around 1992 as a result of internal power disputes. In the Comuna 13, as in most of the country, armed groups follow a power change cycle, so parts fight each other and one of them takes control of the territory.

El propósito de los milicianos de ejecutar esta limpieza social motivó un fuerte desplazamiento forzado de habitantes de la comuna, lo que conllevó a asesinatos de líderes y provocó el destierro de familias enteras. Esta situación se convirtió en el eje fundamental del control del territorio mediante el uso del miedo a través de anuncios ubicados en muros que amenazaban a la población.

Para esos momentos, la Comuna 13 se concebía como un lugar colmado de violencia debido a la presencia de guerrilleros y milicianos, mientras las familias resistían internamente y se forjaban movimientos sociales que combatieran las acciones de los violentos; sin embargo, las personas eran percibidas como posibles partícipes de los grupos al margen de la ley y, por lo tanto, los grupos ilegales intentaban erradicarlas de la zona.

The purpose of the militias to carry out this social cleansing turned into an important forced displacement of the comuna inhabitants, which led to leaders murdering and drove entire families to exile. This situation became the fundamental axis of control over the territory instilling fear with threatening announcements placed on walls.

At that time, while the Comuna 13 was conceived as a violent place due to the presence of guerrillas and militias, families resisted internally and social movements were created to fight the actions of the violent ones; however, people were perceived as possible participants of illegal groups and, therefore, they tried to eradicate them from the area.

A principios de la década del año 2000, los secuestros express pasaron a ser la mayor estrategia de recaudación de fondos por parte de las guerrillas asentadas en el territorio: de los 65 casos de secuestro en 2002 dentro de la ciudad, 35 tuvieron lugar en la Comuna 13 y es justo en esta época en la que se recrudece la guerra urbana.

Mientras tanto, una gran cantidad de personas y familias huyeron de sus casas con el fin de proteger a sus hijos, debido a que, ante la agudización de la disputa, aumentaba la demanda de los grupos armados para que los hombres jóvenes se integraran a sus filas con el fin de ampliar el número de combatientes o reponer a los que habían muerto en combate.

Las Milicias Bolivarianas de las FARC, el ELN y los Comandos Armados del Pueblo prohibieron el ingreso de personas ajenas al barrio, incluyendo a las instituciones gubernamentales o no gubernamentales.

At the early 2000s, express kidnappings became the main fund-raising strategy of the guerrillas settled in the territory, as demonstrated by the fact that 35 out of the 65 kidnappings in the city in 2002 took place at the Comuna 13, and it was at that time that the urban war got more intense.

Meanwhile, a large number of people and families left their homes to protect their children, as the conflict sharpen up armed groups demand for young men to join their ranks and expand the number of fighters or replace those who died increased.

The FARC's Bolivarian Militia, the ELN, and Comandos Armados del Pueblo prohibited outsiders from entering the neighborhood, including governmental and non-governmental institutions.



Debido a esto, entre 1998 y 2002 se dieron 24 operaciones militares con el fin de hacer presencia institucional en el territorio. En estas operaciones murieron cerca de 3400 personas y desaparecieron más de 300.

Una de las acciones más grandes fue la Operación Mariscal, dada el 21 de mayo de 2002. En ella, la fuerza pública se tomó la Comuna desde las 3:00 a.m. y generó un enfrentamiento con las milicias. En medio de un fuego cruzado que duró cerca de doce horas, las balas no discriminaron a sus víctimas y dieron lugar a una batalla en la que población civil fue la mayor afectada.

As a result, 24 military operations were carried out between 1998 and 2002, with the aim of restoring the influence of the State in the territory. In these operations about 3400 people died and more than 300 disappeared.

One of the most important events was the Mariscal Operation on May 21st, 2002. There, the public force took control of the comuna at 3:00 a.m. in a confrontation with the militias. In the middle of a crossfire that lasted about twelve hours, bullets did not differentiate their victims and gave rise to a battle in which civilian population was the most affected.

Durante esta operación se disparó sin hacer distinción de los civiles que estuvieran en la calle y se utilizaron algunas viviendas como trincheras. Los habitantes de la Comuna 13, con la intención de auxiliar a los heridos y finalizar las acciones violentas, ondearon sábanas y pañuelos blancos como gesto de amparo, una hora después, todo el barrio estaba cubierto de blanco. Esta acción es conocida como "La marcha de los pañuelos blancos". A las 3:00 de la tarde de ese mismo día, un grupo de personas con pañuelos y trapos blancos reunido cerca a la iglesia del barrio 20 de Julio fue acorralado por la fuerza pública con gases lacrimógenos y ráfagas de fusil. Las víctimas mortales que hacían parte de la comunidad incluyen nueve civiles, tres de ellos menores de edad, más de 30 heridos, además de 55 habitantes detenidos.

During this operation, civilians on the street were shot without distinction and some houses were used as trenches. The inhabitants of the Comuna 13 waved white sheets and handkerchiefs as a sign of protection with the intention of helping the wounded and ending the violent actions; an hour later, the entire neighborhood was covered in white. This action is known as "La marcha de los pañuelos blancos" (The march of white handkerchiefs). At 3:00 p.m., a group of people with white handkerchiefs and rags who met near the church at 20 de Julio neighborhood was rounded up by the police with tear gas and rifle blasts. The community's fatalities included nine civilians, three of them minors, more than 30 wounded, and 55 inhabitants arrested.

Con esta acción terminó la Operación Mariscal, el primer acto de resistencia de la comunidad hacia la violencia en el sector.

Unas semanas antes del sábado 29 de junio de 2002 apareció una inscripción en el frente de algunas casas que consignaba: "habrá un sábado negro y un domingo de lágrimas". A las 10:30 de la noche de ese 29 de junio un nuevo grupo paramilitar hizo presencia. El grupo de autodefensas Bloque Cacique Nutibara (BCN) ingresó por la parte alta del barrio Antonio Nariño y se enfrentó con las Milicias Bolivarianas de las FARC y los Comandos Armados del Pueblo (CAP), situados en la parte baja del barrio. Momentos después de iniciada la confrontación se cortó el suministro de energía, lo que dejó a oscuras las viviendas, escaleras y caminos. También fueron cortadas las líneas telefónicas y roto el tubo proveedor del agua.

This community action ended the Mariscal Operation and was the first act of resistance against violence in the area.

A few weeks before, Saturday, June 29th, 2002, an inscription on the front of some houses said "There will be a black Saturday and a Sunday of tears". That June 29th at 10:30 p.m. a new paramilitary group arrived in the area. It was Bloque Cacique Nutibara (BCN) autodefensas group which entered through the upper part of the Antonio Nariño neighborhood and confronted the Bolivarian Militia of FARC and Comandos Armados del Pueblo (CAP), located in the lower part of the neighborhood. A few moments after the confrontation began, the energy supply was cut off, leaving the houses, stairs, and roads in the dark. Telephone lines were also cut and the water supply pipe was broken.



El domingo 30 de junio, ante la dimensión de lo ocurrido durante toda la noche y ante las nuevas inscripciones en la pared que consignaban: "tienen 36 horas para desocupar", se dio el desplazamiento de 170 familias, un suceso que se convirtió en el desplazamiento intraurbano más visible en este período en la ciudad y el país.

El 16 de octubre de 2002 se inició la Operación Orión, impulsada conjuntamente entre instituciones de la Fuerza Pública, la acción armada con mayor dimensión que ha tenido lugar en un territorio urbano en el contexto del conflicto de violencia en el país. En ella participaron cerca de 1.500 efectivos del Ejército, la Policía, el CTI, el DAS y las Fuerzas Especiales Antiterroristas, en compañía del grupo paramilitar Bloque Cacique Nutibara.

Considering the magnitude of what happened all night long and the new inscriptions on the walls saying "You have 36 hours to vacate," On Sunday, June 30th, 170 families were displaced; an event that became the most visible intraurban displacement in this period for the city and the country.

On October 16th of the same year, the Orión Operation was launched, jointly promoted by Public Force institutions, and was the largest armed action occurred in an urban territory in the context of the conflict in the country. Approximately 1,500 members of the Army, Police, CTI, DAS, and Special Anti-terrorist Force took part on it, supported by Bloque Cacique Nutibara paramilitary group.

Durante esta acción se enfrentaron la Fuerza Pública y los paramilitares contra las guerrillas. En la operación murieron cerca de 35 personas, entre ellas civiles, miembros de la Fuerza Pública y de los grupos armados ilegales, decenas más resultaron heridas y ocho fueron desparecidas, en este hecho no murió ningún paramilitar. Se realizaron más de 150 allanamientos y se dio la captura de más de 350 personas por presunta colaboración con la guerrilla, 25 de ellas sindicadas por los hechos. La presencia de paramilitares es constatada por testimonios de los habitantes de la Comuna 13 que manifiestan la participación de miembros del paramilitarismo quienes, previo a ambas operaciones, acompañaban a las autoridades para entregar información e identificar miembros de la guerrilla. Debido a estas intervenciones, la población se convirtió en el blanco del enfrentamiento, los líderes sociales y los habitantes de la comuna eran señalados de colaboración con los grupos ilegales, lo que hizo que los ciudadanos quedaran en medio de un conflicto a pesar de no pertenecer a ningún bando.

During this operation, the Public Force and armed groups who barricaded themselves in houses presumably abandoned by the displaced population clashed. About 35 people were killed in the operation, including civilians, members of the security forces and illegal armed groups; dozens more were injured and eight were disappeared, in this operation no paramilitary members died. More than 150 raids were carried out and more than 350 people were arrested for presumed collaboration with the guerrilla, 82 out of them were accused of the incidents. The paramilitary presence was confirmed by testimonies of the Comuna 13 inhabitants who mentioned the participation of paramilitarism members as prior to both operations, they accompanied the authorities to provide information and to identify members of the guerrilla. Due to these interventions, the population became the target of the confrontation and social leaders and inhabitants of the comuna were targeted because of collaborating with illegal groups, which made citizens remain in the middle of a conflict despite not belonging to any side.

La Operación Orión fue considerada como una victoria para la Fuerza Pública, pese a que el conflicto armado en la Comuna 13 se extendió por más tiempo en vista de que el Bloque Cacique Nutibara tomó el lugar dejado por la guerrilla con la intención de controlar el territorio y fue así hasta el “desarme” del grupo en 2003 con una desmovilización de manera definitiva en diciembre de 2005.

The Orion Operation was considered a victory for the Public Force, despite the fact that the armed conflict in the Comuna 13 lasted longer since Cacique Nutibara Bloc took the place left by guerrillas and controled the territory until 2005, with the definitive demobilization of the group after a disarmament in 2003.



Poco después de la Operación Orión, en noviembre de 2002, se llevó a cabo la detención, sin orden judicial, de Socorro Mosquera y Mery Naranjo, dos lideresas sociales de la comuna, por presunta colaboración con la guerrilla. La captura de ambas tenía como intención dirigirlas hacia la casa Orión, en el barrio Santa Mónica, el lugar que se había convertido en el centro de operaciones de los paramilitares durante la acción. El suceso, conocido a tiempo por la comunidad, permitió que los habitantes de la comuna dirigieran una petición a la Fiscalía para investigar el caso y protegerlas, un llamado que concluyó con la liberación de las lideresas. Socorro y Mery hacen parte de un grupo mayor de mujeres defensoras de derechos humanos que realizaban trabajo comunitario a través de proyectos sociales y apoyo a los jóvenes; sin embargo, otras de ellas no contaron con la misma suerte, como el caso de Ana Teresa Yarce, quien murió asesinada en el mismo año. Por acciones como esta, la Corte Interamericana de Derechos Humanos condenó al Estado colombiano en 2017 debido a la falta de acción para protegerlas.

Shortly after Orion Operation, in November 2002, Socorro Mosquera and Mery Naranjo, two social leaders of the comuna, were arrested without a warrant for alleged collaboration with guerrillas. The purpose of the arrest was to take them to the Orion house in Santa Monica neighborhood, which had become the paramilitary groups' operations center. The leaders were released after the community requested the Prosecutor's Office to investigate the case and protect them upon learning what had happened. Socorro and Mery are part of a larger group of human rights women defenders who carried out community work through social projects and support for young people; unfortunately, other women did not have the same luck, as is the case of Ana Teresa Yarce, who was murdered the same year. For actions like this, the Inter-American Court of Human Rights condemned the Colombian state in 2017 for lack of action to protect them.

Aunque es preciso decir que el desplazamiento forzado no es exclusivo ni de la Comuna 13 ni de la ciudad de Medellín, es claro que este constituye un fenómeno relevante en la Comuna puesto que este es el sector desde donde, históricamente, se condujo la mayor expulsión de personas en Medellín. Solo en el año 2002, por ejemplo, se registraron 1259 desplazamientos en la Comuna 13 y 2941 en toda la ciudad (Grupo de Memoria Histórica, 2002).

En el caso de la Comuna 13 su condición de exclusión se acentuó en vista de que el Estado ocupó la atención en el fenómeno de sicariato y en las acciones de bandas al servicio de Pablo Escobar durante los años ochenta y noventa en el sector nororiental de Medellín. Valga decir que nunca, durante su vida delincuencial, Pablo Escobar tuvo presencia en ningún barrio de la Comuna 13.

Although it must be said that forced displacement is not exclusive to either the Comuna 13 or the city of Medellín, it is clear that this is a relevant phenomenon in the Comuna, since this is the area where historically the greatest expulsion of people has taken place. For example, in 2002 only, 1259 displacements were recorded in the Comuna 13 and 2941 throughout the city (Grupo de Memoria Histórica, 2002).

In the case of the Comuna 13, its exclusion condition was accentuated because the State paid all the attention to the sicariato phenomenon and the actions of gangs at the service of Pablo Escobar during the eighties and nineties in the northeastern area of Medellín. It is worth mentioning that during his life as a delinquent, Pablo Escobar was never seen in any district of the Comuna 13.



Tenga cuidado!
Use las escaleras de forma segura.
Prevenga accidentes

Para 2003, las cifras relacionadas con los actos criminales presentaron una disminución significativa en la Comuna 13 y en la ciudad, hecho atribuido a la Operación Orión y a la posterior desmovilización del Bloque Cacique Nutibara. No obstante, en un estudio realizado por el Instituto de Estudios Políticos de la Universidad de Antioquia después de la Operación Orión, se manifiesta que este grupo habría reclutado de forma masiva niños y adolescentes en la Comuna 13 entre los 10 y 18 años para apoyar actividades de vigilancia, asesinatos selectivos, cobro de vacunas e información y control poblacional en el barrio, lo que habría propiciado múltiples casos de desplazamiento forzado.

A pesar de esto, el vacío dejado por la desmovilización de los paramilitares y el debilitamiento de las milicias trajo consigo la presencia de los combos, bandas o BACRIM alimentados por la extorsión y el microtráfico, actos que se siguen presentando, aunque en menor escala.

In 2003, the numbers related to criminal acts decreased significantly in the Comuna 13 and in the city, a fact attributed to the Orion Operation and the subsequent demobilization of the Bloque Cacique Nutibara. However, a study carried out by the Institute of Political Studies of Universidad de Antioquia after the Orion Operation shows that this group had massively recruited children and adolescents aged between 10 and 18 to support monitoring activities, selective murders, protection rackets, information and population control in the neighborhood, which would have led to multiple cases of forced displacement.

In spite of this, the gap left by paramilitaries demobilization and the weakening of the militias was filled with the presence of combos, gangs or BACRIMs financed by extortion and micro-trafficking, which are currently present but on a smaller scale.

La Comuna 13 es uno de los lugares con mayor expulsión y recepción de desplazados del país. 21 departamentos y 104 municipios del país reciben la población desplazada de la Comuna 13.

A las muertes de la Comuna 13 se suma con especial dramatismo la de los jóvenes líderes y artistas, pues muchos de ellos encarnan la búsqueda de posibilidades para huirle a la violencia. Debido a los asesinatos de líderes sociales y culturales se dio origen a plantones que clamaban por la no violencia del sector y, con ello, el resurgir de la comunidad.

The Comuna 13 is one of the places with the greatest eviction and reception of displaced people in the country. 21 departments and 104 municipalities of the country receive the displaced population of the Comuna 13.

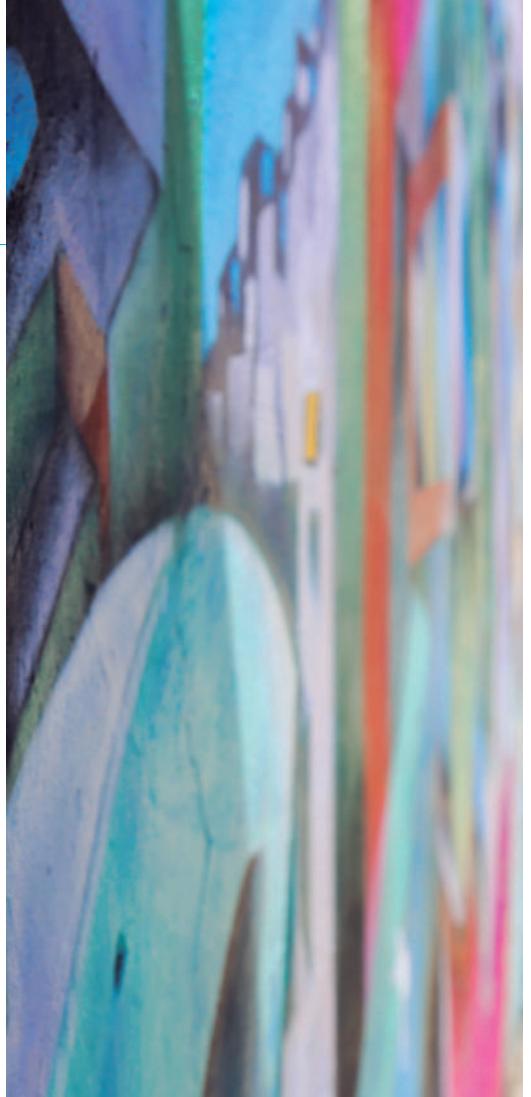
To this number of deaths we have to add, with special drama, the ones of young leaders and artists who embody the search for spaces to avoid violence. The assassinations of social and cultural leaders gave rise to protests claiming for non-violence in the neighborhood and to the revival of the community.

LA REVIVIFICACIÓN DE LA ESENCIA

REVIVIFICATION OF THE ESSENCE

El entorno turbio en que se desarrolló la Comuna 13 no cambió la esencia de aquellos que con su ruana, pico y pala a cuestas soñaban con un futuro mejor; de emprendedores que esperanzados huían de la violencia, pero que la encontraron al margen de una ciudad próspera, temperamental y ambiciosa; campesinos llenos de ideas, pensadores que acompañaron procesos sociales; calidosos del juego que soñaban con ser profesionales en deporte, artistas con sabor innato y ancestral quienes, después de otras batallas, centraron sus deseos en crear una fuerza capaz de hacerle frente a todo lo que les antecedió.

The shady environment in which the Comuna 13 emerged, did not change the essence of those who dreamed of a better future while carrying their ruanas, picks and shovels on their backs; those entrepreneurs who hopefully fled violence, but found it in a prosperous, temperamental and ambitious city; those peasants full of ideas that accompanied social processes; the talented people who dreamed of being professionals in sports; those artists with an innate and ancestral charm who, after other battles, focused their desires on creating a force capable of facing their past.



La Comuna 13 se caracteriza por la presencia de organizaciones que hacen frente al conflicto y promueven movimientos de sobrevivencia que, con el tiempo, se cualifican logrando capacidad de intervención, planeación, gestión e interlocución política. En ese proceso han sido notorias las iniciativas de más de 150 entidades comunitarias que se han unido para conformar comités de servicios públicos, asambleas barriales, juntas de acción comunal y juntas administradoras locales, asociaciones comunitarias y toda suerte de organizaciones sociales que han logrado consolidar importantes redes de trabajo corporativo articuladas en torno a objetivos comunes y a diversas actividades e intereses culturales, deportivos y de planeación del desarrollo local.

Desde la conformación de los barrios de la 13 se ha gestado una historia de participación comunitaria que clama por la inclusión en los procesos de desarrollo de la ciudad. Como primeros momentos de la muestra de un liderazgo latente en la comuna se evidencia la creación de comités que buscaban solucionar problemas relacionados con el derecho a la vivienda, el abastecimiento de servicios públicos hasta la conformación de organizaciones especializadas en áreas culturales y sociales.

The Comuna 13 is known for the presence of organizations that deal with conflict and promote survival movements that over time have become qualified and achieved intervention, planning, management and political dialogue capacities. In this process, the initiatives of more than 150 community entities that have joined together to constitute public service committees, neighborhood assemblies, community action boards and local administrative boards, community associations and all kinds of social organizations have been notorious. As a result, important corporate networks have been consolidated, articulated around common objectives and diverse cultural, sports and local development planning activities and interests.

Since the conformation of La 13's neighborhoods, there has been a history of community participation that cries out for inclusion in the development processes of the city. As a first sign of a latent leadership in the comuna, the creation of committees aimed to solve problems related to issues ranging from the right to housing and access to utilities to the formation of specialized organizations in cultural and social areas is evident.

Vale la pena mencionar que hasta 1988 los alcaldes de los municipios colombianos eran elegidos por el gobernador de cada departamento, una situación que se relacionaba directamente con la ausencia del Estado en zonas como la comuna 13. A partir de ese momento, los mandatarios pasaron a ser elegidos por voto popular, y, posteriormente, se regularon los períodos de mandato, hechos que favorecieron la descentralización administrativa y permitieron cambios en los modelos de gestión para favorecer la participación ciudadana.

En los años más difíciles del conflicto, el tejido social construido por diferentes actores de la comunidad posibilitó que las calles se convirtieran en medios de expresión a través de eventos culturales, deportivos y arte, y que continuaran un camino que hoy se consolida mediante recorridos turísticos que permiten apreciar a la comuna 13 como un lugar con iniciativas de no violencia.

It is worth mentioning that until 1988 the mayors of Colombian municipalities were elected by the governor of each department, a situation that was directly related to the absence of the State in areas such as the Comuna 13. From that moment on, mayors were elected by popular vote, and subsequently the mandate periods were regulated, facts that favored administrative decentralization and allowed changes in management models to favor citizen participation.

In the most arduous years of the conflict, the social fabric built by different actors in the community enabled the streets to become means of expression through art and cultural and sports events, currently consolidated through tourist routes that allow us to appreciate the Comuna 13 as a place with non-violent initiatives.

Una de las acciones con las que la Comuna 13 ha ido superando su reciente historia de violencia y confrontaciones se dio cuatro meses después de la Operación Mariscal y 24 días antes de la Operación Orión. El 21 de septiembre de 2002 se realizó el Festival Operación Hip Hop, promovido por el Colectivo Ehhco, con el lema "En la 13 la violencia no nos vence", como una llamado en contra de las operaciones militares en la comuna. El festival pasó a llamarse "Revolución sin muertos" en 2004 y, en él, participan aún diversas agrupaciones de la ciudad y del país quienes, desde el Hip- Hop, rememoran los sucesos vividos y dejan clara su postura contra la guerra.

La música es un componente fuerte en los procesos de significación de la comuna, es una fuente expresiva que conjuga folclor, energía y mensaje: la tradición afro que armoniza la complejidad musical del Pacífico y el aire caribeño del Atlántico para crear géneros que mezclan hip hop con sonidos urbanos, tradiciones como el porro que con elegancia invitan al baile y ritmos urbanos que brindan la sonoridad mágica y prolífica de la 13.

One of the actions helping the Comuna 13 overcome its recent history of violence and confrontations took place four months after Mariscal Operation and 24 days before Orion Operation. On September 21st, 2002 the Operación Hip Hop Festival (Hip Hop Operation Festival) was held, promoted by Ehhco Collective, with the slogan "En la 13 la violencia no nos vence" (In La 13 violence does not defeat us), as a call against military operations in the comuna. The festival was renamed "Revolución sin muertos" (Revolution without Dead) in 2004 and today several groups from the city and the country take part on it, through Hip Hop they recall the unfortunate events and make clear their position against war.

Music is a strong component in signification processes of the comuna, as a source of expression that conjugates folklore, energy and message; like the Afro tradition that harmonizes the musical complexity of the Pacific, and the Caribbean air of the Atlantic to create genres mixing hip hop with urban sounds, or traditions like porro that elegantly invite to the dance, and urban rhythms that provide the magic and prolific sonority of La 13.



El principio de una nueva forma de mostrar a la Comuna 13 y dejar atrás la marca generada por la violencia se da debido a la visibilización del conflicto urbano en escenarios internacionales mediados por la intención de instaurar procesos sociales de organizaciones de derechos humanos y entidades gubernamentales, es así como se da inicio a visitas guiadas y recorridos turísticos por los sectores que antes eran el escenario del conflicto y que, luego, pretendían ser lugares de expresión de vida donde los muros eran ahora los aliados para mostrar el espíritu, transformado y esperanzador, de los habitantes de la 13.

Cuando era apenas un adolescente, Daniel Quiceno "El Perro" o "Perrograf" ya realizaba grafitis con su colectivo SKS (Squad King Size) como manifestación de lo que acontecía en la comuna.

The beginning of a new way of showing the Comuna 13 and leaving behind the mark left by violence was the visibilization of urban conflict in international scenarios with the intention of human rights organizations and governmental entities to establish social processes. This is how guided tours and tourist routes began in former areas of conflict that later became into places of life expression where walls were the allies to show the transformed and hopeful spirit of the inhabitants of La 13.

When Daniel Quiceno "El Perro" or "Perrograf" was just a teenager he was already doing graffiti with his collective SKS (Squad King Size) as a testimony of what was happening in the comuna.

En 2009, un congresista norteamericano de visita en la comuna se sorprendió con lo que sucedía en ella en materia de movimientos sociales y culturales, y propuso contribuir con las labores mediante donaciones en especie. Ante esto, Daniel "El Perro" solicitó entonces la mayor cantidad de latas de aerosol posible con el objetivo de pintar más grafitis en el sector.

In 2009, an American congressman visiting the comuna was surprised by what was happening there in terms of social and cultural movements, and proposed to contribute to the work with in-kind donations. In response, Daniel "El Perro" requested as many aerosol cans as possible in order to paint more graffiti in the sector.



Meses después, la Fundación "Mi Sangre", del cantante Juanes, decidió invitar a otro senador de los Estados Unidos para mostrarle el desarrollo de las actividades culturales y artísticas de la Comuna 13. Daniel "El Perro" y Jeihhco Castaño propusieron hacer un recorrido por los grafitis hechos desde la visita del congresista anterior. Así nacieron los recorridos por la Comuna. El graffiti se alió con la arquitectura como herramienta para el desarrollo social. Esa misma configuración particular de los barrios de la comuna 13 permitió que los jóvenes aprovecharan la perspectiva de las laderas, sus fachadas y techos para usar el urbanismo como una acción participativa. Gracias a la intervención de diseñadores, artistas y urbanistas, la 13 se transformó en un laboratorio vivo de creación y emprendimiento.

A few months later, "Mi Sangre" Foundation created by the singer Juanes, decided to invite another senator from the United States to show him the development of cultural and artistic activities of the Comuna 13, Daniel "El Perro" and Jeihhco Castaño proposed a tour of the graffiti made since the visit of the previous congressman. This is how the tours around the comuna were born. Graffiti allied with architecture as a tool for social development. This particular configuration of the Comuna 13 neighborhoods allowed young people to use urbanism as a participatory action taking advantage of the perspective of the hillsides, their facades and roofs. Thanks to the intervention of designers, artists and urban planners, la 13 was transformed into a living laboratory of creation and entrepreneurship.



La primera obra que se creó fue "El graffiti a la memoria" como homenaje a los "parceros" caídos. El segundo fue "Mitos y Leyendas", el siguiente "Operación Orión", ya inexistente, y luego una obra de Oprah Winfrey con Son Batá. En este punto, Jeihhco, uno de los mayores líderes sociales de la comuna, hizo un llamado a toda la ciudad para que estudiantes, académicos, artistas y personas de todas partes se motivaran a recorrer el tour del graffiti de la Comuna 13.

Como en otras ciudades del mundo, la 13 abría las puertas de los barrios para exhibir colores e imágenes cargadas del simbolismo que dejó la guerra y de la idiosincrasia de su gente. Como en Berlín, Sudán o Cisjordania, ciudades que comparten historias de guerras y hostilidad, las paredes de la 13 se convierten en el eco de la imaginación. Ahora, los recorridos de la comuna 13 dan paso para ser referentes del street art en el mundo e invitan a artistas de diversas nacionalidades a que participen de las creaciones colectivas.

The first work created was "El graffiti a la memoria" (Graffiti to memory) as a tribute to the fallen "parceros" (Buddies). The second one was "Mitos y Leyendas" (Myths and Legends), the third one "Operación Orión" (Orion Operation), which no longer exists, and then a graffiti of Oprah Winfrey with Son Batá.

At this point, Jeihhco, one of the greatest social leaders of the comuna, called on the entire city so that students, academics, artists and people from all over would be motivated to take the Comuna 13 graffiti tour.

As in other cities around the world, la 13 opened the doors of its neighborhoods to exhibit colors and images full of the symbolism left by the war and also the idiosyncrasy of its people. As in Berlin, Sudan or the West Bank, cities that share stories of war and hostility, the walls of la 13 become the echo of imagination. Today, the Comuna 13 routes are projected as references of street art in the world and invite artists of different nationalities to participate in collective creations.



Al mismo tiempo, y desde 2002, la ACJ (Asociación Cristiana de Jóvenes) convocó a todos los colectivos culturales de la Comuna 13 para que se unieran en torno al hip hop y fortalecieran sus bases artísticas y sociales. De allí emerge "La Élite Hip Hop", el proyecto en el que se reúnen todos los hiphopers y del que surgen aún más grupos que hicieron que la comuna se mostrara con otra cara diferente a lo sucedido en los años anteriores.

Del dinamismo cultural que se gestó en la Comuna 13 surgieron grupos como Son Batá y colectivos como Casa Morada, creado por antiguos miembros de Agroarte y de La Élite Hip – Hop, cuyo objetivo era promover el arte y la cultura de la comuna. Luego llegó Casa Kolacho, una corporación que contribuyó para que el hip hop fuera herramienta de choque contra la violencia generada desde principios de la década de los 2000.

At the same time, since 2002 the ACJ (Christian Youth Association) invited all the cultural collectives of the Comuna 13 to join around hip hop and strengthen their artistic and social bases, so "La Élite Hip Hop" (The Hip Hop Elite) project was born, there all hip hopers gathered and more groups were created showing a different image to what happened in the previous years in the comuna 13.

From such cultural dynamism experienced in the Comuna 13, groups as Son Batá and collectives such as Casa Morada appeared, created by former members of Agroarte and Élite Hip-Hop, whose purpose was to promote art and culture of the comuna. Then Casa Kolacho appeared, a corporation that found in hip hop a confrontation tool against the violence generated since the early 2000s.

Las mujeres han desempeñado un papel esencial en el liderazgo de la Comuna 13, el caso de la Asociación de Mujeres de las Independencias (AMI), fundada en 1996 y conformada por mujeres víctimas del conflicto como Socorro Mosquera, es una muestra de resistencia frente a la violencia manifestada en promover el reconocimiento de la mujer y mejorar su calidad de vida a partir de la generación de propuestas de empoderamiento y desarrollo de capacidades y habilidades laborales, además del apoyo a los jóvenes y a la infancia para ofrecer alternativas sociales y culturales que los alejen de la violencia. Mujeres Caminando por la Verdad es una organización que se suma a la lucha por la búsqueda de la verdad; en ella, esposas, madres, hermanas e hijas de desaparecidos y asesinados de las operaciones militares ejecutadas en la comuna marchan, denuncian y desarrollan encuentros de apoyo que permitan esclarecer la violación sistemática a los derechos humanos de la que fueron testigos.

Women have played an essential role in Comuna 13's leadership; the case of Asociación de Mujeres de las Independencias (AMI), founded in 1996 and made up of women victims of conflict such as Socorro Mosquera, are a sign of resistance to violence that promotes the recognition of women and the improvement of their quality of life through the generation of proposals aimed to the empowerment and development of capacities and work skills, as well as support for young people and children to offer them social and cultural alternatives that keep them away from violence. Mujeres caminando por la verdad (Women walking for the truth) is an organization that joins to the search for truth in which wives, mothers, sisters and daughters of disappeared and assassinated people during military operations carried out protest, denounce and convole support meetings in the comuna that allow to clear up the systematic violation of human rights they witnessed.

La Corporación Full Producciones se unió a las voces de resistencia con el Festival de Cine y Video Comuna 13, La otra historia. El Festival se realiza con el propósito de favorecer encuentros y conversaciones en torno al cine que permitan reflexionar sobre la memoria y compartir el talento local mediante espacios que facilitan el intercambio de saberes y promueven la creación artística a partir del audiovisual y del cine comunitario.

Paralelo al resurgimiento cultural, la comunidad y las instituciones públicas pusieron en marcha obras y planes de desarrollo que contrarrestaran años de conflicto. Los proyectos urbanos integrales impulsados por las administraciones locales estuvieron dirigidos al mejoramiento del espacio público, la movilidad y la recuperación del medio ambiente, planes que llevaron a que la Comuna 13 hiciera parte de una transformación social y arquitectónica que se producía también en el resto de la ciudad.

Full Producciones Corporation became part of the resistance voices with the Festival de Cine y Video Comuna 13, La otra historia (Comuna 13 Film and Video Festival, The other story); the purpose of the Festival is to promote meetings and conversations about cinema that allow us to reflect on memory and share local talent through knowledge exchange and promotion of artistic creation based on audiovisual and community cinema.

In parallel to cultural revival, the community and public institutions launched development programs and plans to fight years of conflict. Comprehensive urban projects promoted by the local administration were aimed to improve public space, mobility and environmental recovery. These plans contributed to the participation of the Comuna 13 in a social and architectural transformation that was also taking place in the rest of the city.



En 2006, la Empresa de Desarrollo Urbano, EDU, creó el Proyecto Urbano Integral PUI para la Comuna 13 que buscaba un cambio sociocultural por medio de obras de infraestructura y mediante la generación de nuevos espacios en el territorio. En talleres de imaginarios realizados con la comunidad emergieron las ideas del viaducto de las Independencias, la organización de calles y andenes, y las escaleras eléctricas como una forma de solución de transporte y de aumento de la calidad de vida de población. En el mismo año, 2006, se inauguró el Parque Biblioteca José Luis Arroyave Restrepo, en homenaje a un sacerdote y líder social de la comuna 13 asesinado en 2002. El Parque Biblioteca hizo parte del Plan de Desarrollo de la ciudad impulsado por la administración local a través del EDU como uno de los proyectos estratégicos cuyo fin se basaba en fortalecer las bibliotecas como centros integrales de desarrollo cultural y social en lugares con antecedentes de vulnerabilidad y violencia, y como apuestas por la educación, la equidad y la inclusión social de las comunidades. El proyecto se pensó como la puerta de ingreso a la comuna debido a su ubicación estratégica y a la conexión con el Metro y con el Parque Lineal de la quebrada La Hueso.

In 2006, the Empresa de Desarrollo Urbano, EDU (Enterprise for Urban Development), created the PUI - Proyecto Urbano Integral (Integral Urban Project) - for the Comuna 13 which sought socio-cultural change through infrastructure works and the creation of new spaces in the territory. The idea of building the Viaducto de las Independencias, the design of streets and sidewalks, and escalators as a mean of transportation to increase the quality of life of the population came out on imaginary workshops carried out with the community. In the same year, 2006, the José Luis Arroyave Restrepo library park was inaugurated, in homage to a priest and social leader of the Comuna 13 assassinated in 2002. The Library Park was part of the city's Development Plan promoted by the local government through the EDU. It was one of the strategic projects to strengthen libraries as integral centers of cultural and social development in places with vulnerability and violence antecedents. It also represented a commitment to education, equity and social inclusion of communities. The project was conceived as the gateway to the comuna, due to its strategic location and connection with the Metro and La Hueso Creek Linear Park.

Para la construcción del Parque se tuvo en cuenta la topografía del lugar con el fin de desarrollar una estructura que se ajustara a la ladera y que permitiera conexiones con el entorno. El diseño se inspiró en la forma de contenedores o cajas que se erigen en bloques de concreto unidos por circulaciones que vinculan el terreno y el paisaje. El complejo arquitectónico cuenta con una terraza urbana, escalinatas que propician áreas de encuentro y rampas por las que se puede acceder al metrocable, en función de la cercanía con el transporte público como un medio que favoreciera mayor cobertura a la ciudadanía; en este sentido, los parques biblioteca de la ciudad se crearon como espacios de oportunidades.

The topography of the area was taken into account for the construction of the Park, in order to develop a structure adjusted to the hillside and to allow connections with the environment. The design was inspired by the shape of containers or boxes erected in concrete blocks joined by corridors that connect the land and the landscape. The architectural complex has an urban terrace, staircases propitiating meeting areas and ramps through which the metrocable can be accessed. The work was thought in function of the proximity with the public transport as a means that facilitates accessibility to the people. It can be said that in this sense, the city's park and library were created as spaces of opportunity.

Las escaleras eléctricas llegaron en 2011 a reemplazar 350 escalones de concreto que los habitantes debían recorrer en un trayecto cercano a los 45 minutos de duración que pasaría a ser de doce. El proyecto se convirtió en una alternativa de movilidad urbana y transformación social que formó parte del equipamiento construido por la EDU y la Alcaldía como espacio público al servicio de la comunidad. Los deslizaderos de Independencias 1 se sumaron a la renovación y se construyeron como atracción lúdica situados a un lado del tramo de las escaleras, justo donde se puede apreciar un graffiti que hace homenaje a la vida. Este sitio se hizo en homenaje a Sergio Céspedes Serna, un niño de ocho años víctima de bala perdida en 2011.

In 2011, the escalators replaced 350 concrete steps that inhabitants had to climb on a journey of about 45 minutes, which would be reduced to 12 minutes. The project became an alternative for urban mobility and social transformation as part of the infrastructure built by the EDU and the Mayor's Office as a public space at the service of the community. The slides of Independencias 1 were added to the renovation and built as a recreational attraction located on one side of the escalators, just where you can see a graffiti paying homage to life. The park was made in homage to Sergio Céspedes Serna, victim of a stray bullet in 2011.



La realidad de todas estas obras conectó con paseos urbanos y caminos peatonales que ampliaron la oferta de servicios y permitieron consolidar una infraestructura para recibir visitantes de todo el mundo.

En 2014, con motivo del Foro Urbano Mundial en Medellín, las visitas al sector se incrementaron drásticamente con la mediación de varias agencias de viaje, quienes, valiéndose del interés suscitado por la comunidad internacional dada la gran cantidad de grafitis y murales, y el hecho de tener unas escaleras eléctricas a cielo abierto, terminaron por lanzar los recorridos por la Comuna 13.

The structure of all these building works connected urban promenades and pedestrian paths that expanded the range of services and consolidated an infrastructure to receive visitors from all over the world.

In 2014, on the occasion of the World Urban Forum in Medellin, visits to the neighborhood increased drastically with the initiative of travel agencies to launch tours around the Comuna 13, considering the interest of international community in the amount of graffiti and murals, and open-air escalators.

Estas obras han estimulado además los emprendimientos de las familias de la zona, como el caso de la oferta de helados que se puede encontrar en los recorridos. Las paletas o cremas hacen parte de la idiosincrasia colombiana y es frecuente que en las ventanas de casas por toda la ciudad se ubiquen letreros de venta de cremas. Estos helados son fuente de ingresos para las familias y, en algunos hogares, provienen del legado culinario de las abuelas. Tal es el caso de doña Consuelo, una habitante del sector que inició su negocio de "paletas de mango biche", un sabor ácido y potente que es inolvidable al paladar. Ubicado en el primer tramo de las escaleras en El Reversadero, lo que comenzó como un emprendimiento pequeño es hoy un local famoso en el barrio gracias a la venta de paletas a los visitantes que participan de los recorridos. Las paletas de doña Consuelo no son las únicas, pues existen otros negocios que, como el de ella, han encontrado en la transformación de la comuna una oportunidad de crecimiento económico.

These projects have also promoted the entrepreneurship of families in the area, as the offer of ice cream found on the tours. Popsicles or cremas are part of the Colombian idiosyncrasy and are often found by signs in the windows of houses all over the city indicating sale of cremas. These ice creams are a source of income for families and, in some cases, they represent the culinary legacy of grandmothers. Such is the case of Doña Consuelo, an inhabitant of the neighborhood who started her business of "mango biche popsicles", an acid and powerful flavor unforgettable to the palate. Located on the first flight of stairs at El Reversadero, what started as a small business is now a famous store in the neighborhood for the sale of popsicles to visitors participating in the tours. Doña Consuelo's popsicles are not the only ones, as there are other businesses like hers that have found in the transformation of the comuna an opportunity for economic growth.

Esa misma transformación ha convertido a la comuna 13 en un lugar propicio para la puesta en escena y la dirección de arte. En los últimos años, la comuna ha sido el escenario de videoclips y producciones audiovisuales que encuentran en sus calles locaciones perfectas llenas de colorido, estructuras funcionales y espacios abiertos que sirven de fondo para que artistas como Juanes y Maluma produzcan en ella sus videos. Las calles de Medellín han servido también para que cineastas de diferentes latitudes realicen largometrajes y que la ciudad se posicione como un espacio para el desarrollo de la industria audiovisual nacional e internacional.

Tras años de conflictos, la comuna 13 experimentó un resurgir gracias a la resistencia de la población frente a la violencia que, mediante la búsqueda de una transformación social a través del arte y la cultura, lograron reavivar el espíritu del barrio y hacerles frente a los años de marginalización a los que estuvieron sometidos.

That same transformation has turned the Comuna 13 into a propitious place for staging and art direction. In recent years, the comuna has been the scene of video clips and audiovisual productions that find perfect locations full of color, functional structures and open spaces in its streets that serve as a backdrop for artists like Juanes and Maluma to produce their videos. Medellin streets have also served filmmakers from different latitudes to make movies and for the city to position itself as a space for development of national and international audiovisual industry.

After years of conflict, the Comuna 13 resurfaced thanks to population resistance against violence that, by means of the search of a social transformation through art and culture, managed to revive the spirit of the neighborhood and to face years of marginalization they were submitted to.

La Comuna 13 es uno de los ejemplos de resurgimiento de Medellín, es ahora un lugar de encuentros y propuestas culturales que invita a recorrer sus calles, a apreciar sus colores y conocer la crudeza del conflicto para entender la historia y el renacer de la ciudad.

The Comuna 13 is one of the examples of the resurgence of Medellín, and today represents a place of meeting and cultural proposals that invites to walk its streets, to appreciate its colors and to know the harshness of the conflict and understand the history and rebirth of the city.



SITIOS DE INTERÉS COMUNA 13

SITES OF INTEREST IN THE COMUNA 13



ESTACIÓN SAN JAVIER

SAN JAVIER METRO STATION

La estación San Javier es la última estación de la línea B del Metro de Medellín, cuyo recorrido atraviesa parte del occidente de la ciudad, y es el punto de conexión con la línea J que enlaza con el Metrocable de Occidente. La estación San Javier se inauguró en 1996, tres meses después de entrar en funcionamiento la línea A. Como parte de la estrategia de movilidad de Medellín, se estableció que el metro funcionara como el eje central de la ciudad y que se complementara con sistemas alternos capaces de crear una oferta de transporte integral que permitiera la movilización de las comunidades ubicadas en sectores más alejados. El proyecto de los metrocables inició como una respuesta para superar los obstáculos que imponen los barrios ubicados en las laderas, lugares que se caracterizan por estar situados en pendientes inclinadas, por tener calles angostas y trazados irregulares en los que no eran viables sistemas como el metro o el tranvía, pero que sí permitían cables aéreos que sobrevolaran los techos de las casas.

The San Javier station is the last station of Metro de Medellín line B. This line crosses part of the western side of the city, and is the connection point with line J to access the West cable car. San Javier station was inaugurated in 1996, three months after line A started operating. As part of the mobility strategy of Medellín, the Metro was established as the central axis of the city and would be complemented with alternative systems capable of creating an integral transport offer to help the mobilization of communities located in remote areas. The Metrocable project was conceived as an answer to overcome the obstacles imposed by the hillside neighborhoods, known by being located on inclined slopes, having narrow streets and irregular layouts in which systems such as metro or tram were not viable, but which allow cable cars to fly over the roofs of the houses.

La estación San Javier pasó a ser la centralidad de la comuna 13 en tanto se convirtió en el eje de varios componentes: el habitacional debido a la proliferación de viviendas que buscaban cercanía a la estación; el componente comercial gracias a la activación del comercio; el componente de movilidad con un sistema integrado de transporte y un componente de espacio público que se articula con otros equipamientos como parques públicos y paseos urbanos.

El 3 de marzo de 2008 se inauguró el Metrocable de la línea J, un sistema cuyo objetivo era impulsar el desarrollo urbanístico del sector de Pajarito, ubicado justo al final del trayecto. En Medellín se implementó primero el metrocable de Santo Domingo y, cuatro años después, llegaron los teleféricos a este sector.

Este sistema transporta cerca de 32.000 personas diariamente y beneficia aproximadamente 120.000 habitantes de 19 barrios contiguos. El recorrido dura 12 minutos entre las cuatro estaciones y las cabinas se mueven a 18 km por hora.

San Javier station became the center of the Comuna 13 and the axis of several components: housing due to the proliferation of families seeking proximity to the station; commercial component thanks to the activation of commerce; the mobility component with an integrated transport system and a public space component articulated with other facilities such as public parks and urban walks.

Metrocable Line J was inaugurated on March 3rd, 2008, a system aiming to promote the urban development of Pajarito neighborhood, located just at the end of the route. In Medellín, cable cars arrived in the comuna four years after the Santo Domingo metrocable was implemented.

This system transports daily about 32,000 people and benefits about 120,000 inhabitants of 19 contiguous neighborhoods. The tour of the four stations lasts 12 minutes and cabins move at 18 km per hour.

Como muestra de la transformación que ha acontecido en este sector, en 2008 se construyó la Villa Suramericana, un complejo habitacional creado con dos objetivos, el primero como solución de vivienda para la comunidad, y el segundo como lugar de alojamiento para más de 3.600 atletas que hacían parte de los Juegos Suramericanos que se llevaron a cabo en la ciudad en 2010. Antes de entregar las viviendas a los propietarios, la Villa se destinó para recibir a miles de deportistas provenientes de países del sur del continente. Durante el evento, los atletas se movilizaron en metro cable diariamente para desplazarse a los sitios de entrenamiento y competencia, y la estación La Aurora se adecuó para ubicar la sala de prensa y la zona de comidas. Una vez acabados los Juegos, las viviendas fueron entregadas a los propietarios, familias beneficiarias de programas de vivienda de interés social.

Villa Suramericana was built in 2008 as an example of the transformation that has taken place in this sector, a housing complex created with two objectives; first as a housing solution for the community, and second as a place to lodge more than 3,600 athletes during the South American Games that took place in the city in 2010. Before delivering houses to their owners, the Village was destined to accommodate thousands of athletes coming from different countries of the south of the continent who mobilized daily in metro cable to go to the training and competition sites during the event. La Aurora station was adapted to house the press room and food court, and once the Games were over, houses were handed over to families who benefited from social housing programs.

CEMENTERIO

CEMETERY

Por su claro significado, este panteón que una vez estuvo distante de casas y edificaciones está llamado a desaparecer ante el crecimiento de la ciudad, pero dispuesto a perpetuarse como un centro de memoria gracias a las historias que guarda y que hoy está en el recuerdo colectivo de los habitantes.

Desde este lugar, con una vista de 180 grados, se puede ver la mayor parte de los barrios que conforman la comuna 13, nombres como El Salado, que hace referencia a un lugar de extracción de sal; La Loma, que permite imaginar lo empinado de sus calles; el 20 de Julio, fecha que celebra nuestra independencia de España, se suman a El Chispero, La Divisa, La Puerta, El socorro, Las Independencias y El Reversadero.

Nowadays this cemetery, formerly distant from houses and buildings, tends to disappear with the growth of the city, but it will be perpetuated as a center of memory thanks to the stories it keeps and which today are in the collective memory of inhabitants.

From this spot, with a 180 degrees view, you can see most of the neighborhoods that make up the Comuna 13, all having particular names such as El Salado, which refers to a salt extraction place; La Loma, which allows you to imagine the steepness of its streets; and July 20th, the date on which we celebrate our independence from Spain, added to El Chispero, La Divisa, La Puerta, El Socorro, Las Independencias, and El Reversadero.

Uno de esos sectores que se pueden divisar desde este cementerio se llama La Escombrera. Como una revelación a la que la comunidad le da gran valor simbólico, los habitantes narran que el Ángel del Silencio, custodio del cementerio, con su mano izquierda no señala al cielo, sino que dirige el índice hacia La Escombrera indicando la tumba de quienes no han logrado morir en paz.

One of the places that can be appreciated from this cemetery is known as La Escombrera. It is believed that as a revelation with great symbolic value for the community, the Angel of Silence, custodian of the cemetery, points out with his left hand towards La Escombrera indicating the tomb of those who have not been able to pass away in peace.

El Cementerio de La América o San Javier es testigo de todas las transformaciones de este territorio, aquí se velaron los primeros muertos, lloraron las madres, los padres, los hijos, los hermanos y los amigos de quienes fallecieron el 21 de mayo del 2002 en la trágica Operación Mariscal y la posterior Operación Orión. Aquí desfilaron los cuerpos de muchos jóvenes que la violencia, el narcotráfico, la falta de oportunidades y la desesperanza le robaron a esta ciudad y les quitaron a estos barrios. Algo que caracteriza el duelo, amor y recordación por parte de los seres queridos es cómo, personas cercanas y familias, tratan de mantener vivos los recuerdos con lápidas decoradas como piezas de arte Kitsch que reflejan la idiosincrasia popular, flores de tela y plástico, peluches, cartas, tarjetas conmemorativas y fotomontajes que cubren las tumbas y que se mezclan con el arte popular propio de los cementerios de la ciudad como estampas de ángeles y arcángeles que hacen de este un lugar único y auténtico que permite homenajear a los muertos. Aunque esta es una tradición que también vemos en un cementerio como el de San Pedro, aquí la carga es significativa puesto que el familiar que viene a visitar la tumba del ser amado lo encuentra a pocos pasos de donde falleció, lo que crea un vínculo mucho más tierno y poderoso.

La América or San Javier cemetery is a witness of all the transformations of this territory, since the bodies of those who died back in May 21st, 2002 during the tragic Mariscal Operation and subsequent Orion Operation, and whose mothers, fathers, children, siblings and friends mourned and veiled there. The funeral processions of many young people who were taken from the city and the neighborhoods because of violence, drug trafficking, lack of opportunities and hopelessness took place there. Something characteristic of mourning, love and remembrance by significant others is trying to keep memories alive with decorated tombstones as pieces of Kitsch art that reflect the popular idiosyncrasy. Decorative elements include artificial flowers, teddy bears, letters, commemorative cards, images of angels, and photo editions that cover the tombs and mix with the popular art of the cemeteries of the city, making it an unique and authentic place to pay tribute to the dead. Although this is a tradition we also see in a cemetery like San Pedro's, here the emotional burden is significant since the family member who comes to visit the tomb of their beloved finds he/she a few steps away from the place they died, this creates a much more tender and powerful link.

En el cementerio, como una forma de catarsis, de resurgir, la comunidad creó la intervención artística llamada "Plantas de memoria, cuadros verdes vivos en los territorios", como símbolo de un renacimiento. El arte en forma de grafitis, la vida en forma de plantas de azucenas, siempre vivas, pensamientos y diversidad de flora en cuyas macetas se hallan inscritos los nombres de algunas personas asesinadas o desaparecidas.

El graffiti hace presencia de manera especial: las caras de los seres queridos llenan algunas de las paredes. Se dice que una vez una señora le entregó la foto de su hijo desaparecido a un artista de la ciudad para que dibujara la imagen en un muro del cementerio. Cuando estuvo terminada la pintura, ella le dijo: "Gracias porque este es mi hijo desaparecido y ahora tengo un lugar donde visitarlo". Así, se entrelaza el arte con los actos históricos que han marcado los momentos más difíciles y tristes de la ciudad.

In the cemetery the community created an artistic work called "Plantas de memoria, cuadros verdes vivos en los territorios" (Memory plants, green live frames in territories) as a form of catharsis and as a symbol of revival. Art is found in graffiti, and life represented by madonna lily plants, houseleeks, pansies, and diverse flora in which pots the names of some of the people killed or disappeared were inscribed.

Graffiti has a special presence as the faces of beloved ones fill some of the walls. It is said that a lady once gave the photo of her missing son to a city artist to draw the photo on a cemetery wall. When the painting was finished, she said "Thank you because this is my missing son and now I have a place to visit him". Thus, art is linked to the historical actions that have marked the most difficult and sad moments of the city.

LA ESCOMBRERA

LA ESCOMBRERA

A lo lejos, desde el Cementerio, se puede apreciar La Escombrera, uno de los lugares tristemente célebres que existe en la comuna 13. La Escombrera es un sitio con 70 años de antigüedad, utilizado, como su nombre lo indica, para depositar los residuos de las construcciones de toda la ciudad; sin embargo, se dice que debido a su ubicación alejada y de difícil acceso, los grupos al margen de la ley lo emplearon para depositar los cuerpos de víctimas de los crímenes que perpetraban.

La Escombrera se hizo más famosa después de las operaciones militares que sufrió la Comuna 13 entre 1998 y 2002, al presumirse que hasta allí se llevaron al menos 300 personas que se sepultaron bajo escombros y cemento. Por esto, se dice que puede ser la fosa común más grande de Latinoamérica e, incluso del mundo, en territorio urbano.

In the distance, from the Cemetery, you can see La Escombrera, one of the most sadly famous places in the Comuna 13. La Escombrera is a 70-year-old spot, used as its name indicates to deposit the construction waste of the entire city; however, it is said that due to its remote location and difficult access, illegal groups used it to dispose of corpses of the victims of crimes they perpetrated.

La Escombrera became more famous after the military operations carried out in the Comuna 13 between 1998 and 2002, with the presumption that at least 300 people were taken there and buried under rubble and concrete. This is why it is said to be the largest mass grave in Latin America, and even in the world, in an urban territory.

Hay que decir que se estima que en Colombia hay unos 50 mil desaparecidos y que solo en Antioquia hay poco más de 12 mil.

Como se puede advertir, hay tres niveles llamados polígonos. El único polígono que se ha intervenido para hacer búsquedas de cuerpos es el Polígono 1, es decir, el de la parte baja. La labor se realizó en 2015, pero no se encontró ningún cuerpo. Hasta el momento, se espera que haya el dinero suficiente y la voluntad política para seguir las excavaciones y continuar con los Polígonos 2 y 3.

La Escombrera es tal vez la fosa urbana común más grande de América Latina en la que se cree que fueron depositados gran parte de los desaparecidos de las operaciones militares y que, pese a los esfuerzos de la comunidad y de la administración municipal, no se ha podido esclarecer la magnitud de lo que allí ocurrió y la verdad permanece sepultada por toneladas de escombros.

It is worth mentioning that it is estimated that in Colombia there are at least 50,000 missing people and in Antioquia only there are more than 12,000.

As it can be appreciated, La Escombrera has three levels known as polygons. So far the only polygon intervened to search for bodies is Polygon 1, located at the lower part. The work was carried out in 2015, but no body was found. So far, it is hoped that there will be enough money to continue the excavations in Polygons 2 and 3.

La Escombrera is perhaps the largest mass grave in Latin America in which, it is believed, a large part of those who disappeared on military operations were buried and, despite the efforts of the community and the municipal administration, the magnitude of what happened has not been clarified and the truth remains buried by tons of rubble.

PARQUE BIBLIOTECA SAN JAVIER

SAN JAVIER LIBRARY PARK

Inaugurado el 31 de diciembre del 2006, el Parque Biblioteca Presbítero José Luis Arroyave fue el primer parque biblioteca construido en la ciudad y hace parte del Sistema de Bibliotecas Públicas de Medellín. El parque recibe su nombre en homenaje a un gran líder comunitario asesinado en la comuna 13 en el 2002.

Los parques bibliotecas se crearon con la intención de dotar a las comunidades de espacios de consulta en diferentes formatos, pero también de generar centros culturales de encuentro comunitario que fortalecieran las centralidades barriales y articularan los sistemas de movilidad con equipamientos deportivos, educativos y recreativos. Ahora, Medellín cuenta con ocho parques biblioteca distribuidos por toda la ciudad.

Inaugurated on December 31st, 2006, the Parque Biblioteca Presbítero José Luis Arroyave was the first library park built in the city and is part of the Sistema de Bibliotecas Públicas de Medellín (Medellín Public Library System). The park was named in honor of a great community leader murdered in the Comuna 13 in 2002.

Library parks were created with the intention of providing communities with consultation spaces in different formats, but also to create cultural centers for community meetings that would strengthen neighborhood centralities and articulate mobility systems with sports, educational and recreational facilities. Today, Medellín has eight library parks distributed throughout the city.

Este Parque Biblioteca fue concebido por el arquitecto Javier Vera, está constituido por cuatro bloques en forma de contenedores o vagones que se integran por rampas y escalinatas, la simplicidad de su arquitectura se adapta a la topografía inclinada del territorio, al paisaje y permite una vista panorámica de la comuna. Literatura, danza, arte, tecnología y cultura son las áreas que dan vida a los espacios de esta biblioteca, dotada con un auditorio con capacidad para 248 personas, varias salas de lectura para niños y adultos, sala de exposiciones, un anfiteatro y aulas taller, además de la sala Mi Barrio en la que se conserva y se construye la memoria de la comuna.

El Parque Biblioteca de San Javier es hoy un lugar que recibe a más de 1000 usuarios por día y se ha convertido en un referente en la construcción de tejido social para el encuentro con el otro. Desde esta ladera se han impulsado, bajo el liderazgo de las comunidades, gran parte de las transformaciones sociales de esta comuna y se erige como un símbolo de un territorio que construye un mejor futuro.

This Park and Library was designed by the architect Javier Vera and consists of four blocks in the form of containers or wagons connected by ramps and staircases; the simplicity of its architecture adapts to the sloping topography of the territory, to the landscape, and allows a panoramic view of the comuna. Literature, dance, art, technology and culture are the fields that give life to the spaces of this library equipped with an auditorium with capacity for 248 people, several reading rooms for children and adults, an exhibition hall, an amphitheater and workshop classrooms, in addition to Mi Barrio room which preserves and builds the memory of the comuna.

San Javier Library Park currently welcomes more than 1000 users per day and has become a benchmark in the construction of social fabric for the encounter with the other. From this hillside, a significant proportion of the social transformations of this comuna have been promoted under the leadership of communities as a symbol of a territory building a better future.

ESCALERAS ELÉCTRICAS

ESCALATORS

Pensar en llevar a cabo unas escaleras eléctricas en un barrio incrustado en las laderas de la ciudad era toda una odisea. Como parte de la transformación de Medellín, enmarcada en los Proyectos Urbanos Integrales impulsados por las administraciones locales a través de la Empresa de Desarrollo Urbano – EDU-, se planteó la recuperación del espacio público, el mejoramiento de las condiciones de movilidad de las comunidades y el avance en la calidad urbanística en varias zonas de la ciudad.

Mediante la participación ciudadana, la EDU convocó a líderes y comunidad en general para proponer intervenciones que ofrecieran respuestas a las necesidades del territorio, es así como se proyectan las escaleras eléctricas como un mecanismo que fuera capaz de conectar a las poblaciones ubicadas en la ladera con el espacio público y optimizar la movilidad de los habitantes.

The idea of installing an escalator in a neighborhood embedded in the hillsides of the city was an odyssey. As part of the transformation of Medellín, several proposals were presented for the recovery of public space, the improvement of communities' mobility conditions and the advancement of urban quality in several areas of the city, within the framework of the Integrated Urban Projects promoted by the local administration through the Empresa de Desarrollo Urbano - EDU.

By citizen participation, the EDU called on leaders and the community in general to propose interventions to give answers to the needs of the territory. This is how the escalators were designed as a mechanism to connect the populations located on the hillside with the public space and optimize the mobility of inhabitants.

Las escaleras eléctricas de la comuna 13 toman como referente las del Park Güell, ubicadas a cielo abierto en Barcelona, que ayudan a los turistas a subir las empinadas lomas y llegar fácilmente a la entrada del recinto.

Las escaleras surgieron con el nombre de Sendero de Conexión Independencias I y se pensaron como alternativa para los caminantes que día a día transitaban por los 350 escalones de concreto con dirección al trabajo, las escuelas y los centros de salud en un recorrido que tardaba 45 minutos, además, servirían para el apoyo en movilidad a personas de avanzada edad o en situación de discapacidad que, debido a la misma conformación del territorio, no contaban con mayores opciones.

The escalators of Comuna 13 are based on those of the Park Güell, located in an open space in Barcelona, which help tourists to climb the steep hills and easily reach the entrance to the site.

The escalators were named Sendero de Conexión Independencias I (Independences I Connection Path) and were thought of as an alternative for walkers who every day climbed 350 concrete steps to work, schools and health centers in a 45-minute walk. They would also serve to support the mobility of elderly or disabled people who, due to the conformation of the territory, did not have many options.

Las Independencias 1 y 2 se caracterizan por la dispersión del territorio debido a que los asentamientos humanos responden a establecimientos suburbanos, llamados invasiones o barrios “piratas”, que se construyeron sobre antiguos depósitos de escombros y basura cerca de la quebrada Ana Díaz. Este entramado fue creado de forma aleatoria sin un orden claro y planteaba la dificultad de trazar estas escaleras, lo que representó un reto de diseño para los ingenieros.

Las escaleras son una mezcla de ingenio entre paisas, japoneses y chinos, pues fue ideado por el EDU, en cabeza del ingeniero civil César Augusto Hernández Correa, gestor del proyecto en su momento, la tecnología y el diseño provinieron de la firma japonesa Fujitec, y se construyeron y ensamblaron en China. La EDU además se encargó del acompañamiento social con la comunidad.

Las Independencias 1 and 2 are known for the dispersion of the territory due to human settlements responding to suburban establishments, called invasions or pirate neighborhoods, which were built over old deposits of rubble and garbage near the Ana Díaz Creek. This framework was created randomly without a clear order, making it difficult to trace the path of the stairs, which represented a design challenge for the engineers.

The escalators are a mixture of ingenuity between paisas, Japanese and Chinese, as it was devised by the EDU, headed by civil engineer César Augusto Hernández Correa, project manager at that time, but the technology and design came from the Japanese firm Fujitec, and were built and assembled in China. The EDU was also in charge of the social accompaniment with the community.

Cada tramo puede pesar más de 14 toneladas y montarlas sobre la montaña con una pendiente de 45° fue todo un desafío. La estructura tiene 384 metros de longitud, se divide en 6 tramos dobles que, en zigzag, serpentean la ladera. Inicialmente se pensó en usar helicópteros para subir las piezas, pero representaba un peligro para las casas aledañas, por lo que se decidió que 300 hombres levantaran las estructuras, divididas en 8 piezas por escalera. Están blindadas con caucho y plástico para protegerlas del agua y disponen de un techo que las protege. El equipamiento planteado por la EDU incluyó además 1.102 metros cuadrados de espacio público, 343 metros de pasos peatonales, dos edificios públicos -uno de ellos con una terraza de avistamiento de la ciudad- y mobiliario urbano.

Each flight of stairs could weigh more than 14 tons and it was a challenge to place them on a mountain with a 45° slope. The structure is 384 meters long, divided into 6 double sections that, in zigzag, wind through the mountain. At first, the idea was to use helicopters to transport the pieces, but it put at risk the surrounding houses, so it was decided that 300 men would lift the structures, divided into 8 pieces per ladder. They are armored with rubber and plastic to protect them from water and have a roof that covers them. The equipment proposed by the EDU also included 1,102 square meters of public space, 343 meters of pedestrian crossings, two public buildings, one of them with a terrace to see the city, and street furniture.

En el proyecto se invirtieron cerca de 12.000 millones de pesos (casi cuatro millones de euros), y beneficia directamente a unas 20 mil personas, entre las 150.000 que tiene aproximadamente la comuna. Como parte del Proyecto Urbano Integral, se crearon más de 184 programas sociales que tenían como objeto la apropiación de la obra por parte de los habitantes y minimizar los riesgos por su mala utilización.

Esta idea, que al inicio parecía ser disparatada, es ahora un modelo para otros lugares como el distrito limeño de San Juan de Lurigancho y otros países como Brasil, México, Ecuador y Argentina que buscan implementarlas.

Como un regalo navideño, las escaleras se inauguraron un 23 de diciembre de 2011, este trayecto que ahora dura aproximadamente doce minutos y equivale a un edificio de 10 pisos, son hoy una muestra de innovación urbana alrededor del mundo al ser una alternativa de movilidad de ciudad que contribuyó con el bienestar de una zona impactada por la violencia.

Nearly 12,000 million pesos (almost four million euros) were invested in the project, which directly benefits about 20,000 people out of the approximately 150,000 that inhabit the comuna. As part of the Proyecto Urbano Integral (Integral Urban Project), more than 184 social programs have been created with the aim of helping the inhabitants to appropriate of the escalators and minimize the misuse risks. For this purpose, the Escalando Vida (Climbing up life) committee was created, made up of children from the Comuna 13 who were trained in the use of the stairs and Asencio Escala was born as a character to teach the proper use of the escalators through messages, street games and other tools.

This idea, which at the begining seemed to be absurd, is now a model for other places such as the Lima district of San Juan de Lurigancho and other countries such as Brazil, Mexico, Ecuador and Argentina that seek to implement them. As a Christmas gift, the stairs were inaugurated on December 23rd, 2011, today are a sample of urban innovation around the world to be an alternative mobility city that contributed to the welfare of an area impacted by violence. The journey currently takes approximately twelve minutes and is equivalent to climbing a 10-story building.

VIADUCTO MEDIA LADERA

MEDIA LADERA VIADUCT

Hacia la parte de arriba, justo donde termina el tramo seis de las escaleras eléctricas, se llega al viaducto. El Viaducto de Media Ladera, como realmente se llama, fue uno de esos planes en los que el Proyecto Urbano Integral – PUI-, para este sector de Medellín, puso más empeño. Una vez se llega allí, la vista se deleita con lo que se encuentra parándose en el mirador desde el que se puede observar gran parte de la Comuna 13 y darle una dimensión más cercana de las historias que ocurrieron en este lugar.

Al darse la vuelta, se puede encontrar con la estación permanente de la Corporación Black & White un colectivo que a partir del baile a ritmo de la música urbana demuestra sus actitudes y habla de la necesidad de los jóvenes del barrio por demostrar que el arte se antepone a la violencia por encima de cualquier consideración.

Towards the top, just where the sixth section of the escalators ends, you get to the viaduct. The Viaducto de Media Ladera, as its full name is, was one of those projects the PUI put more efforts into for this part of Medellín. Once you get there, the view is delighted when you stand on the viewpoint from which you can contemplate much of the Comuna 13 and get a closer dimension of the stories that happened in this place.

Turning around, you will find the permanent station of Black & White Corporation, a collective that demonstrates its aptitudes through urban dance and exalts the desire of young people in the neighborhood to demonstrate that art prevails over violence above any consideration.

Escenario de ya infinidad de videos de cantantes y artistas internacionales, el viaducto es un corredor de unos 300 metros de largo por 4 de ancho que conecta a los barrios Independencias 1 y 2. Para su construcción se emplearon al menos 190 personas del sector, con el fin de que la misma comunidad sintiera mayor apropiación con la obra y la cuidara con más empeño, teniendo en cuenta además que, al conectar las escaleras eléctricas con el viaducto, podría beneficiar al menos a unas 30 mil personas con comodidad y seguridad. Paralelo a la obra se encuentran 105 m² de zonas verdes y casi 600 m² de pisos duros en los que se destacan juegos infantiles y gimnasios urbanos. Sin embargo, tal vez el atractivo más notable del viaducto es el espectáculo que se puede apreciar a lo largo de toda la obra con los murales y grafitis de gran tamaño que se convierten en verdaderas obras de arte para el disfrute de los visitantes que hacen el recorrido turístico de la comuna 13.

As the setting for countless videos of international singers and artists, the viaduct is a corridor, about 300 meters long by 4 meters wide, that connects the neighborhoods Independencias 1 and 2. At least 190 people from the neighborhood were employed to build it, so that the community would feel greater ownership of the work and take more care of it, bearing in mind that connecting the escalators with the viaduct could benefit at least 30,000 people in comfort and safety. Parallel to the work, 105 m² of green areas and almost 600 m² of hard floors were fitted out, in which playgrounds and urban gyms stand out. However, the most remarkable attraction of the viaduct is the spectacle that can be appreciated throughout the murals and large graffiti that became true works of art for pleasure of visitors who take the Comuna 13 tour.

SANTUARIO MADRE LAURA

SANCTUARY OF MOTHER LAURA

El Santuario de la Madre Laura está ubicado en el barrio Belencito en la Comuna 13. El 12 de mayo de 2013 el papa Francisco canonizó a la primera y única santa colombiana, desde entonces Jericó, su pueblo natal, se convirtió en un destino de peregrinación en el departamento de Antioquia; sin embargo, aquí en Medellín, en la comuna 13, reposan las reliquias de la santa y permanecen intactas sus pertenencias.

La Madre Laura Montoya Upegui nació en Jericó, Antioquia, el 26 de mayo de 1874 en el hogar de Juan de la Cruz Montoya y Dolores Upegui, una familia profundamente cristiana.

A los 39 años se trasladó a Dabeiba para trabajar con los indígenas emberá katíos. Desde entonces dedicó el resto de su vida al apostolado y las misiones.

The Sanctuary of Mother Laura is located at Belencito neighborhood in the Comuna 13. On May 12th, 2013, Pope Francis canonized the first and only Colombian saint and since then Jericó, her hometown, became a pilgrimage destination in the department of Antioquia; however, her relics rest here in Medellín, in Comuna 13, and her belongings remain intact.

Mother Laura Montoya Upegui was born in Jericó, Antioquia, on May 26th, 1874 at the home of Juan de la Cruz Montoya and Dolores Upegui, a deeply Christian family. At the age of 39 she moved to Dabeiba to work with the Emberá Katíos Indigenous people. Since then she spent the rest of her life in the apostolate and missions.

La Madre Laura llegó a estos parajes en 1882 a la edad de 8 años. Conoció una antigua capilla dedicada a Nuestra Señora de Belén y, con la convicción de quedarse en el sector, se interesó en comprar el predio y acordó con la propietaria un pago de \$20.000 en ese entonces. El 13 de mayo de 1940, luego de más de 20 años de labor evangelizadora, la Madre Laura recibió las llaves y dio por inaugurada la sede actual del convento que llamó Betania.

El asentamiento de la Comunidad de la Madre Laura fue un factor iniciador del poblamiento de la Comuna 13. A finales de los años sesenta y hasta comienzos de los ochenta, se produjeron ocupaciones clandestinas, entre las que se destaca la invasión de la colina, en el sector de Belencito, que luego fue aprobada por las misioneras de la Madre Laura para ser legalmente habitados por quienes habían incurrido en la invasión.

Mother Laura arrived in this territory in 1882 at the age of 8. She knew an old chapel dedicated to Our Lady of Bethlehem and, with the conviction of staying in the sector, she decided to buy the property and agreed with the owner a payment of \$20,000 COP at that time. On May 13th, 1940, after more than 20 years of evangelizing work, Mother Laura received the keys and inaugurated the current headquarters of the convent she named Betania.

The settlement of the Mother Laura Community was an initiating factor for the settlement of the Comuna 13. At the end of the sixties and until the beginning of the eighties, clandestine occupations took place, among which the invasion of the hill in the sector of Belencito stands out, which was later approved by the missionaries of Mother Laura to be legally inhabited by those who had incurred in the invasion.

El 25 de abril del 2004 con su beatificación, se abrió el Santuario de la Madre Laura, primer destino turístico religioso en la ciudad de Medellín. Un espacio en el que reposan, no decimos ya los restos mortales, sino las reliquias de la santa Laura, porque es así como se denominan después de la canonización.

De su cuerpo faltan la costilla número 11, que fue la que se extrajo para las reliquias de primera categoría y luego faltan dos falanges de los dedos de los pies, que fueron para la reliquia que se llevó a Roma y para la reliquia que está en Jericó.

La habitación en la que pasó los últimos años de vida la santa Laura también está abierta a los visitantes, en ella se pueden apreciar los hábitos que utilizó en sus últimos años, los zapatos, la loza que usaba, el armario donde clasificaba su correspondencia, los santos de su devoción, entre otros.

El 21 de octubre de 1949 murió la Madre Laura a la edad de 75 años, dejando su legado para siempre.

After her beatification, the Mother Laura Sanctuary was opened on April 25th, 2004, and it became the first religious tourist destination in the city of Medellin. It is a space where the relics of St. Laura rest, so called after the canonization.

Rib number 11 is not with her remains, which was the one extracted for the first category relics and two phalanges of the toes are also missing, which were extracted for the relic taken to Rome and for the relic remaining in Jericó.

The room in which St. Laura spent the last years of her life is also open to visitors, where the habits she used in her last years, shoes, pottery, the closet where she classified her correspondence, the saints of her devotion, among others can be appreciated.

On October 21st, 1949, Mother Laura died at the age of 75, leaving her legacy forever.

Alcaldía de Medellín

Federico Gutiérrez Zuluaga
Alcalde de Medellín

Paula Andrea Zapata Galeano
Secretaria de Desarrollo Económico

Sandra Viviana Giraldo Martínez
Subsecretaria de Turismo

Pablo Hernán Vélez Rave
Líder de la Subsecretaría de Turismo

Equipo de acompañamiento metodológico*Methodological support team***La Cifra Impar:**

Fabián Berrio

Johana Martínez Ramírez

Giovanny Rendón Castañeda

Alejandro Polling Barreneche

Pedro Gilmore

Equipo temático*Thematic Team*

Cristina Castro Morales

Invasiones de Ladrillo

Johnny Harold Álvarez Franco "Trece"

Invasiones de Ladrillo

Daniel Quiceno "El Perro"

Graffitour C13

Sebastián Castro

Ruta 13

Jhon Ferley Ciro Ruiz

Casa Kolacho

Sulay Pino Restrepo

Destinópolis

Jhon Steven Ramírez

Zippytour

Juan David González

Coordinador PUI Comuna 13 EDU

Agradecimientos

Acknowledgements

Luis Alirio Calle

James Zuluaga

Comuna Project

Giovanny Acevedo "Nuka"

BIBLIOGRAFÍA

BIBLIOGRAPHY

Alcaldía de Medellín. (2011). Plan de Desarrollo Local, Comuna 13 San Javier. programa de Planeación Local y Presupuesto Participativo.

Alcaldía de Medellín (2013). Cuentas claras. Comuna 13 San Javier. Documento de rendición de cuentas a la ciudadanía para la Comuna 13 San Javier. Edición No. 1 | Periodo julio – agosto - septiembre de 2013.

Alcaldía de Medellín. Plan de Desarrollo Medellín cuenta con vos. Comuna San Javier.

Alcaldía de Medellín (2008). Proyectos estratégicos. Recuperado de
<https://www.medellin.gov.co/irj/go/km/docs/wpccontent/Sites/Subportal%20del%20Ciudadano/Plan%20de%20Desarrollo/Secciones/Rendición%20Pública%20de%20Cuentas/Documentos/2004-2007/Rendición%20de%20Cuentas%20al%20Concejo%20de%20Medell%C3%ADn%20-%20Marzo%20de%202007/ProyectosEstratégicos.pdf>

Alcaldía de Medellín. (2011). Bio 2030 Plan director Medellín, Valle de Aburrá un sueño que juntos podemos alcanzar. Mesa Editores: Medellín. Alcaldía de Medellín.

Comuna 13 la otra versión la otra versión. Cinep & Justicia y Paz. Recuperado de
<https://vidassilenciadas.org/wpcontent/uploads/info/Comuna%2013,%20la%20otra%20versión%20-%2002%20Capítulos.pdf>

Comuna 13 Medellín. El drama de conflicto armado. Pulso y Letra Editores.

Empresa de Desarrollo Urbano. Noticias: Escaleras eléctricas de la comuna 13 y parques biblioteca, obras innovadoras con sello EDU. Recuperado de <http://www.edu.gov.co>

Durán, D. (2017). "Nos querían desaparecer": Líderes de la Comuna 13 de Medellín. En: El Espectador. Medellín, 13 enero de 2017.

Grupo de Memoria Histórica (2011). Desplazamiento forzado en la comuna 13: la huella invisible de la guerra. Ediciones Semana: Bogotá.

Hermelin, M. (2007). Valle de Aburrá: ¿Quo vadis? Gest. Ambient., Volumen 10, Número 2, p. 07-16.

Herrera, N. (2017). La lucha por la verdad de la Comuna 13. En: El Espectador. Medellín, 22 de mayo de 2017.

Naranjo, G (1992). Medellín en zonas. Corporación Región: Medellín.

Medellín Cómo Vamos. Informe de Calidad de Vida de Medellín 2017. (2018). Plan de Desarrollo Local / Comuna 13 - San Javier.

Medellín Cómo Vamos (2018). Informe encuesta de percepción ciudadana 2017.

Ospina, G. (2002). "Comuna 13: olvido y muerte", En: El Colombiano, Sección Paz y Derechos Humanos, Medellín, octubre 10 de 2002.

Pérez, N. (2017) El Graffitour de la Comuna 13: un recorrido estético, político e histórico por Medellín. Centro Cultural de la Memoria Haroldo Conti. Recuperado de http://conti.derhuman.jus.gov.ar/2018/01/seminario/mesa_6/perez_mesa_6.pdf

Quiceno, N., Cardona, J. y Montoya, H. (2006). Memoria cultural comuna 13. Red Cultural Expresarte – Comfenalco – ACJ - Corpades Corporación Recreando – Realizadores de Sueños - Secretaría de Cultura Ciudadana Subsecretaría de Metrocultura - Programa Memoria y Patrimonio Cultural.

Restrepo, J. Medellín: fronteras de discriminación y espacios de guerra. Centro de Estudio de Opinión. Universidad de Antioquia.

Stano, S. (2010). ¿Símbolos de guerra o vitrinas de paz? Análisis semiótico de los muros y de los graffiti como medio para la construcción de la paz. Arte y Paz, Escola de Cultura de Pau.

Universidad de Antioquia - Deutsche Welle Akademie. (2015). Hacemos memoria Contexto histórico y social del departamento de Antioquia, subregiones: Urabá y Oriente, Medellín.

Universo Centro. Comuna 13 Medellín. El drama del Conflicto Armado. Recuperado de <https://www.universocentro.com/ExclusivoWeb/ImpresosLocales/Comuna-13.aspx>

